

septembrie - octombrie 2012

# XILOGRAVURA

## MATRICE STILISTICA **6**

### XILOGRAPHY - STYLISTIC MATRIX

Chirileanu Ciprian, România   Ciuclea Ciprian, România   Fântânariu Suzana, România   Hațegan Florin, Canada   Moraru Ortansa, Canada  
Popescu Mircea, România   Sătmărean Voicu, Franța   Selejan Elena Felicia, România   Szakacs Yvette, Franța  
Șandor Cristina, Mexic   Vlădilă Cristina, România   Zgondoiu Mihai, România  
Zsombori Robert, România

**Invitați:**

Băiaș Ethel Lukats, România   Hague Libby, Canada  
Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas, Mexic  
Matsubara Naoko, Canada  
George Walker, Canada



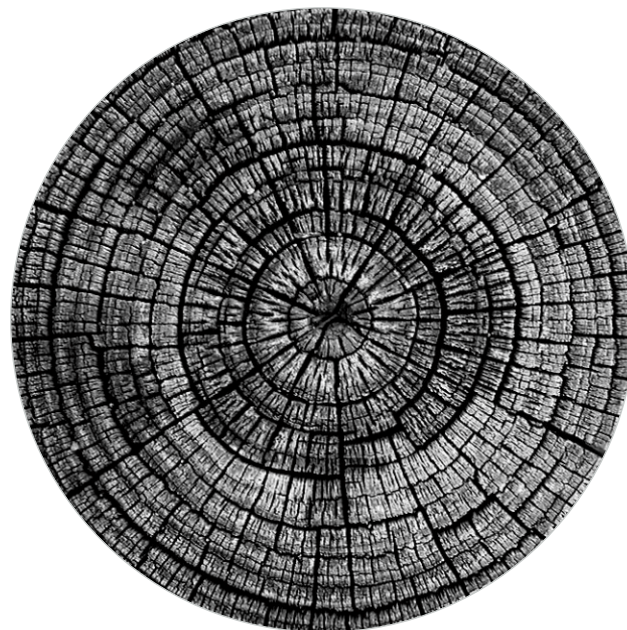
Chirileanu Ciprian, *România*   Ciuclea Ciprian, *România*   Fântânariu Suzana, *România*   Hațegan Florin, *Canada*   Moraru Ortansa, *Canada*

Popescu Mircea, *România*   Sătmărean Voicu, *Franța*   Selejan Elena Felicia, *România*   Szakacs Yvette, *Franța*   Șandor Cristina, *Mexic*

Vlădilă Cristina, *România*   Zgondoiu Mihai, *România*   Zsombori Robert, *România*

**Invitați:**

Băiaș Ethel Lukats, *România*   Hague Libby, *Canada*   Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas, *Mexic*   Matsubara Naoko, *Canada*   George Walker, *Canada*



**XILOLOGRAFIJA**  
**MATRICE STILISTICĂ 6**  
**XILOGRAPHY - STYLISTIC MATRIX 6**

## Cuvânt introductiv

Evident, poate părea surprinzător că tinerii artiști din jurul Suzanei Fântânariu se dedică xilogravurii, acestei tehnici azi aproape uitate a artei grafice, căci, la prima vedere, aceasta nu corespunde așteptărilor neinteligibilului, experimentalului. În vremurile actuale însă, neconvenționalul a devenit de mult convențional și aceasta are drept consecință faptul că operele grupării “*Xilogravura - Matrice Stilistică*” sunt cu adevărat inovative și neconvenționale.

Varietatea și intensitatea preocupărilor acestor artiști pentru xilogravură, care în fond, din punct de vedere istoric, este cea mai importantă tehnică grafică, se materializează în grafici tradiționale, dar și în obiecte și instalații ce conferă, toate împreună, o nouă dimensiune acestei străvechi tehnici. Operele acestor artiști sunt captivante și se remarcă printr-o mare originalitate.

Într-o epocă, în care, aparent, se presupune că tradiționalele cărți vor fi înlocuite de e-books, în care tiparul, numit între timp “print”, a devenit un model depășit pentru marile concerne, creatorii de artă din preajma Suzanei Fântânariu descoperă semnificația actului tipografic într-o formă nouă și se opun astfel “spiritului timpului” (așa-numitului “Zeitgeist”).

În timp ce mulți artiști încă zăbovesc în arta conceptuală sau video și seria deja-vu-urilor se extinde la nesfârșit, tinerii reprezentanți ai grupului “*Xilogravura - Matrice Stilistică*” știu că mediile electronice sunt efemere în raport cu xilogravura. Ei și-au însușit instrumentariul la Facultatea de Artă și Design a Universității de Vest din Timișoara. Alternarea albului cu negrul, a liniei cu planul, îi obligă la o autolimitare riguroasă. Naturalitatea, spontaneitatea xilogravurii îi fascinează pe acești artiști.

Expoziția de la Muzeul de Artă Vizuală din Galați organizată la invitația generoasă a domnului Dan Basarab Nanu constituie încă o șansă de a arată publicului român opere ale unor artiști, membrii fondatori ai grupului XMS Suzana Fântânariu (coordonator), Ortansa Moraru (asistent, coordonator-Canada), Florin Hațegan (Canada), Cristina Sandor (Mexic), Yvette Szakacs, și Voicu Sătmărean (Franța), Cristina Vlădilă (România), Ciprian Ciuclea (România), Mihai Zgondoiu (România), Ciprian Chirileanu (România), Felicia Selejan (România), Mircea Popescu, (România) și Robert Zsombori (România). Trei însemnați graficieni din Canada, Naoko Matsubara, Libby Hague și George Walker și Oscar Mendoza Mancillas din Mexic au fost invitați ca oaspeți de onoare, pentru a completa spectrul fascinant al xilogravurii în această expoziție. Din România au fost invitați Ethel Lucaci - Băiaș, Mircea Dumitrescu și Ioachim Nica. În principiu, este egal dacă este vorba în cazul acestor opere de artă de o realizare grafic-lineară sau de o concepție de suprafață în raport cu spațiul tabloului. Toți își dovedesc, cu măiestrie, priceperea și găsesc în xilogravură trăsături caracteristice ce corespund perfect crezului lor artistic. Acești graficieni, mereu în căutare, încearcă și reușesc să exploreze valențele posibile ale tehnicii xilogravurii în prezent. Și, cum e specific celui care caută noul, chiar și când ajung la împlinire, tinerii creatori consideră aceasta doar o treaptă intermediară, un pas spre găsirea de sine și totodată începutul unei noi aventuri artistice. În acest sens, sperăm să ne putem bucura și în viitor de mult inedit sub semnul xilogravurii ca matrice stilistică.

Alexander Gerdanovits

## Introductory word

Obviously, it may seem surprising that the young artists surrounding Suzana Fântânariu dedicate themselves to xylography, today an almost forgotten technique of graphic art, for, at first sight, it does not correspond to the expectations of the intangible, of the experimental. Nowadays, however, the unconventional has long become conventional and consequently, the works of the “*Xylography– Stylistic Matrix*” group are truly innovative and unconventional.

The variety and intensity of the interests of these artists in xylography, which, in fact, from a historic point of view, is the most important graphical technique, are materialized in traditional graphics, as well as in objects and installations which altogether offer a new dimension to this ancient technique.

In an age in which it is seemingly assumed that traditional books will be replaced by e-books, in which the typography meanwhile entitled “print” has become an obsolete model for big companies, the art creators around Suzana Fântânariu discover the significance of the act of printing in a new form, thus opposing “time's spirit” (the so-called “Zeitgeist”).

While many artists still linger over conceptual art or video and the series of déjà-vu-s is extending endlessly, the young representatives of the “*Xylography - Stylistic Matrix*” group know that electronic media is ephemeral with respect to xylography. They have acquired the know-how at the Faculty of Art and Design within the West University of Timisoara. The alternation of white and black, of the line and plane, force them to a rigorous self-limitation. The genuineness and spontaneity of xylography fascinate these artists.

The exhibition at the Visual Art Museum in Galati, organized at the generous invitation of Mr. Dan Basarab Nanu represents yet another chance of showing the Romanian public the works of some artists, founding members of the XMS group Suzana Fântânariu (coordinator), Ortansa Moraru (assistant, coordinator-Canada), Florin Hategan (Canada), Cristina Sandor (Mexico), Yvette Szakacs and Voicu Sătmărean (France), Cristina Vlădilă (Romania), Ciprian Ciuclea (Romania), Mihai Zgondoiu (Romania), Ciprian Chirileanu (Romania), Felicia Selejan (Romania), Mircea Popescu (Romania) and Robert Zsombori (Romania). Three important graphic designers from Canada, Naoko Matsubara, Libby Hague and George Walker, Oscar Mendoza Mancillas –Mexico have been invited as honour guests to complete the fascinating spectrum of xylography in this exhibition. Ethel Lucaci - Băias, Mircea Dumitrescu and Ioachim Nica have been invited from Romania. Basically, in the case of these works of art, it can be equally said that a graphically linear achievement or a surface conception with respect to the painting's space was realized. All of them prove their skills masterfully and find in xylography characteristic features that perfectly correspond to their artistic creed. These graphic artists, always seeking, try and succeed to explore the possible valences of present day technique in xylography. And, as it is specific to the one searching for novelty, even at completion, the young creators consider this as merely an intermediate step in the journey of self-discovery, as well as the beginning of a new artistic adventure. With that in mind, we hope to be able to enjoy much originality under the mark of xylography as a stylistic matrix in the future as well.

Alexander Gerdanovits

Acest proiect unic reunește tineri graficieni-gravori performanți din diaspora cu tineri din România, toți absolvenți ai Facultății de Arte și Design –Universitatea de Vest din Timișoara, secția grafică. Sunt foștii mei studenți, masteranzi, alții apropiați ai atelierului personal specializați în xilogravură (tipar înalt). Tinerii xilogravori au obținut performanțe, premii la prestigioasele bienale și trienale internaționale de gravură din Japonia, Canada, Coreea, Mexic, Italia, România etc. onorând țara lor natală, cea de adopție și Facultatea de Arte unde și-au desăvârșit studiile. Criteriul sever al selecției grupului de expozanți a fost acela al performanțelor obținute în tehnica tiparului înalt (xilo- linogravură-experiment), aportul adus de ei în lumea artelor grafice contemporane românești și internaționale prin experiență, experiment, comunicare și înnoirea limbajului. Acești absolvenți ai aceleiași academii din România, situată în Zona Țărilor de Est, zonă ce a avut de suferit în urma regimului comunist, reintregesc prin acest proiect un concept artistic prin reevaluarea unei tehnici istoric-civilizatoare pe de o parte iar pe de altă parte reunesc destinele personale cu destinul Artei extinsă prin libera manifestare pe toate meridianele.

Participarea mea cu un grupaj de lucrări alături de foștii studenți de elită în plus de responsabilitatea curatorială este o firească și necesară apropiere de generația tânără, o recunoaștere valorică, ce induce la actul de interferență al generațiilor prin transferul geografic de mesaje artistice de la o țară la alta de la un continent la altul.

**Prof. univ. dr. Suzana Fântânariu**  
**Curator - proiect *Xilogravura - matrice stilistică***

This unique project, brings together young talented printmakers from Diaspora and young Romanians, graduates from Western University of Timișoara, Fine Arts and Design Department , Printmaking Section, some of them former undergraduate or MA students of Professor Suzana Fântânariu, others connected to her studio related to xylography (woodcut). The young woodcut printmakers gained recognition and won prizes at prestigious international printmaking biennials and triennials in Japan, Korea, Mexico, Italy, Canada, România etc. The selection criteria of this group of exhibitors was the level of achievement in the technique of relief print (woodcut and linocut), the contribution to the contemporary Romanian and international printmaking art through experience, experiment, communication and language improvement. Involving graduates of the same academia in Eastern Europe, the project enhances an artistic concept by reevaluation of a historic civilizational technique, extending its artistic scope all over the world.

Participating with a set of works of my own beside the ones of the elite graduates in addition to the curatorial responsibility is a natural and necessary closeness to the young generation, a value recognition, inducing the generational interference through the geographic transfer of artistic message from one country to another, from a continent to another.

**Prof. PhD. Suzana Fântânariu**  
**Curator project *Xylography – Stylistic Matrix***

Xilografura - vechea și nobila tehnică ale cărei rădăcini se găsesc în îndepărtatul Ev Mediu în Occident și în Antichitate în Extremul Orient- este cea care concentrează eforturile creatoare ale grupului artistic “*Xilografura - Matrice Stilistică*”, format din artiști care trăiesc pe diferite meridiane ale globului, în România, Franța, Canada, Mexic, Japonia. Suzana Fântânariu, inițiatora acestei dinamice experiențe în explorarea numeroaselor valențe conținute de “matricea” tehnicii tiparului înalt, este unul dintre plasticienii români contemporani de anvergură, atât în domeniul gravurii cât și al altor tipuri de demersuri artistice.

Se poate spune că gravura și desenul reprezintă o lume specială în zona artelor plastice, o lume care-și are legile ei proprii și propria racordare la ceea ce înseamnă inteligența și afectivitatea creatorului. Modul de execuție tehnică a imaginii, atât de riguros în cazul gravurii, capacitatea desenului de a fi expresie sensibilă sau vizualizare a unui concept, se împletesc în alchimia specifică tiparului înalt.

Dezvoltând această “alchimie” originală într-un sens modern, artiștii prezenți în expoziția de la Muzeul de Artă Vizuală Galați etalează în lucrările lor o bogăție a inventivității tehnice - de la xilografură și linografură până la instalație și diverse experimente personale- cucerind privitorul prin diversitatea, complexitatea soluțiilor vizuale imaginate și oferind în același timp adevărate meditații metafizice, metafore vizuale și interferențe între spațiul real și cel spiritual.

**Mariana Tomozei Cocoș**

Xylography - an old and noble technique whose roots are to be found in the distant Middle Ages in the West and in antiquity in the Far East- is that which concentrates the creative endeavors of the *Xylography - Stylistic Matrix* art group, composed of artists who live on different meridians of the earth, in Romania, France, Canada, Mexico, Japan. Suzana Fântânariu - the initiator of this dynamic experience in exploiting the numerous valences included in the “matrix “of the letterpress technique - is one of the important Romanian contemporary fine artists , both in engraving area and in other types of artistic approaches.

One can say that engraving and drawing represent a special world in the fine arts field, a world with its own rules and with its specific connection to what creator's intelligence and affectivity mean. The way of technically creating the image, so rigorously in the case of engraving, the capacity of drawing to be a sensitive expression or a visualization of a concept are combined in the alchemy specific to the letterpress.

Elaborating this original “alchemy” in a modern way, the artists whose works are exhibited at the Visual Art Museum of Galati prove a richness of the technical resourcefulness - from xylography and linocut to installation and various personal experiments - captivating the onlooker with the diversity, complexity of the conceived visual solutions and concurrently offering genuine metaphysical meditations, visual metaphors and interferences between the real space and the spiritual one.

**Mariana Tomozei Cocoș**

## NIMIC NU ESTE ÎNTÂMPLĂTOR

Un proiect ambițios, *Xilogravura - Matrice Stilistică* ajunge acum la cea de 6-a expresie expozițională.

Curatoriul doamnei Prof.dr.univ Suzana Fântânariu a intrat în altă fază de spargere a barierelor.

Vorbim despre spargere pentru că în această gândire a creației sub semnul unui arhetip, lucrurile pot deveni complicate ca percepere a mesajului și simple prin bucuria construcției.

Bucuria construcției înseamnă recunoașterea ideii de matcă de origine, perceperea fenomenului roirii și efortul de convingere pentru întoarcerea spirituală la matcă.

Semnul arhetipului înseamnă lemnul și muncirea lui în sensul artistic al transmiterii plasticității fibrei, a fibrei susținută și inobilată prin continuarea semnului în tehnica tiparului înalt către repetabilitatea fiorului gândului.

Toate acestea au pornit de la Timișoara, au roit în lume și s-au întors la matcă, și iarăși au roit, ajungând până la urmă în universul aceleiași roiri din jurul mătcii mamă.

Am putea numi această matcă înțelegerea între oameni prin semn, prin identitatea originii în diversitate.

Artiști din Mexic, Franța, Canada, România trăiesc sub același semn.

Trăiesc sub semnul comunicării.

Am început acest excurs de prezentare sub titlul: *Nimic nu este întâmplător*.

Sandu Sindile (curator, Homer Watson House@Gallery, Kitchener, Ontario), plecat din Galați, m-a pus în legătură cu doamna Ortansa Moraru din Toronto (asistent coordonator al XMS), fosta studentă a doamnei Suzana Fântânariu din România.

În altă ordine de idei, una dintre singurele prietene în ale muzeografiei în ceea ce îl privește pe Sandu Sindile a fost și este Anca Tofan, realizatoarea acestui catalog.

Până la urma ce înseamnă matca?

Putem spune că matca se numește VIZUALUL.

Într-o anumită roire a vizualului se găsește Muzeul de Artă Vizuală Galați.

Roiul care înseamnă de data aceasta *Xilogravura - Matrice Stilistică*, poposește în data de 28 sept. 2012 la MAV Galați.

Este a 6-a roire.

**Dan Basarab Nanu**  
Manager  
Muzeul de Artă Vizuală Galați

## NOTHING IS RANDOM

An ambitious project, *Xylography - Stylistic Matrix* is now at the 6<sup>th</sup> exhibition expression.

As curator, Prof. PhD Suzana Fântânariu has reached another stage in breaking barriers.

We refer to breaking, because when envisioning creation under the sign of an archetype, things may become complicated from the point of view of perceiving the message, but also simple through the joy of construction.

The joy of construction means acknowledging the idea of a place of origin, perceiving the swarming phenomenon and the effort of advocating for a spiritual return to the origin.

The sign of the archetype means wood and working with it in the artistic sense of transmitting the fiber's plasticity, of the fiber which is supported and ennobled by the sign continuing to exist in the technique of the letterpress to the repeatability of thought's thrill.

All of this started in Timisoara, swarmed around the world and returned to the origin, then swarmed again, eventually ending in the universe of the same swarming around the origin.

We could call this origin the understanding between people through sign, through the origin's identity in diversity.

Artists from Mexico, France, Canada, and Romania live under the same sign.

They live under the sign of communication.

I began this presentation with the title: *Nothing is random*.

Sandu Sindile (curator, Homer Watson House@Gallery, Kitchener, Ontario), who left Galati for Canada, put me in contact with Mrs. Ortansa Moraru in Toronto (assistant coordinator of XSM), the former student of Mrs. Suzana Fântânariu in Romania.

In another train of thoughts, as far as Sandu Sindile is concerned, one of the only friends in museography was and is Anca Tofan, the creator of this catalogue.

In the end what does origin mean?

We can say that the origin is called the VISUAL.

The swarm, which this time means *Xylography - Stylistic Matrix*, stops on the 28<sup>th</sup> of September 2012 at VAM Galati.

It is the sixth swarming.

**Dan Basarab Nanu**  
Manager  
The Visual Art Museum of Galati



Născută în 18 octombrie 1936, Covasna , România

1961 - Institutul de Arte Plastice Nicolae Grigorescu, secția grafică, clasa prof. Vasile Kazar, București, România

Membră a Uniunii Artiștilor Plastici România din 1961

Participă din 1961 la majoritatea expozițiilor importante din țară precum și la numeroase expoziții de artă românească în străinătate.

Din 1962 participă la invitația organizatorilor sau nominalizată ca participant de către Uniunea Artiștilor Plastici din România la expoziții internaționale - Anuale, Bienale, Triennale Internaționale de Artă.

## Ethel Băiaș Lukats, *România*

Born on the 18<sup>th</sup> of October 1936, Covasna, Romania

1961- Graduated from the “Nicolae Grigorescu” Fine Arts Institute, graphics department, Prof. Vasile Kazar , Bucharest, Romania

Since 1961- Member of the Fine Artists Union of Romania

Participant in most of the important exhibitions in the country and in numerous Romanian art exhibitions abroad.

Since 1962- she has participated in international exhibitions: International Annuals, Biennials, and Triennials of Art at the invitation of the organizers or named as participant by the Fine Artists Union of Romania.



### **Participări internaționale (selecție):**

**1983** - Bienala Internațională a Gravurii, Baden-Baden, Germania // Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia (Iugoslavia) // Varna, Bulgaria

**1981** - Kunst Preis Landesbank, Stuttgart, Germania // Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia (Iugoslavia)

**1979** - Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia (Iugoslavia) // *XILON*, Trienala Internațională de Xilogravură, Geneva, Elveția

**1978** - Bienala Internațională de Gravură, Cracovia, Polonia // Fridrikstad, Norvegia // Bienala Internațională de Gravură pe lemn, Banska-Bistrica, Slovacia

**1977** - Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia Expoziția Internațională a Tinerilor Artiști, Epinal, Franța // I.B.A. - Expoziție Internațională de Grafică, Leipzig, Germania

**1976** - Bienalele Internaționale de Gravură: Cracovia, Polonia // Bradford, Anglia // Fridrikstad, Norvegia // Frechen, Germania // Tokio, Japonia // *XILON*, Trienala Internațională de Xilogravură, Geneva, Elveția // Trienala Internațională de Gravură, Freiburg, Elveția // *World Print* Expoziție Internațională de Gravură, San Francisco, S.U.A.

**1975** - Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia

**1974** - Bienalele Internaționale de Gravură: Bradford, Anglia // Fridrikstad, Norvegia // Frechen, Germania // Tokio, Japonia // Bienala Internațională de Gravură pe lemn, Banska-Bistrica, Slovacia // Expoziție Internațională de Grafică, Perth, Australia

**1973** - Expoziție Internațională de Xilogravură, Ravena, Italia

**1972** - Bienala de la Veneția, Italia // *Bianco e Nero* Expoziție Internațională de Gravură, Lugano, Elveția // Bienala Internațională de Gravură: Bradford, Anglia // *Ugo da Capri* Expoziție // Internațională de Gravură, Milano, Italia // Expoziție Internațională de Gravură Contemporană, Madrid, Spania

**1971** - Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia

**1970** - Bienala Internațională de Gravură pe lemn, Banska-Bistrica, Slovacia // Bienala Internațională de Gravură: Bradford, Anglia // Bienala Internațională de Desen, Rijeka, Croația

**1969** - *Ugo da Capri* Expoziție Internațională de Gravură, Milano, Italia // Bienala Internațională a Tinerilor Artiști, Paris, Franța

**1968** - Bienala Internațională de Gravură pe lemn, Banska-Bistrica, Slovacia // Bienala Internațională de Gravură, Buenos Aires, Argentina // *Danuvius*, Expoziția Internațională de Artă a Tinerilor Artiști, Bratislava, Slovacia // Bienala Internațională de Gravură, Cracovia, Polonia // « Europa Haus », Expoziția Internațională de Gravură, Viena, Austria

**1967** - Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia // Concurs Internațional de ilustrație de Carte, Moscova, Rusia

**1966** - Bienala Internațională de Gravură, Cracovia, Polonia

**1965** - *Bianco e Nero* Expoziție Internațională de Gravură, Lugano, Elveția // Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia // *XILON*, Trienala Internațională de Xilogravură, Geneva, Elveția

**1963** - Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia

**1962** - *Bianco e Nero*, Expoziție Internațională de Gravură, Lugano, Elveția

### **Distincții și premii în țară:**

2004 - Ordinul Meritul Cultural în Grad de Comandor

1969 - Premiul Uniunii Artiștilor Plastici, pentru grafică

1987 - Premiul I pentru ilustrații de carte pentru copii

1968 - Ordinul Meritul Cultural cl. a III - a

1963 - Premiul I al Uniunii Artiștilor Plastici // Premiul I pentru grafică la Expoziția Națională a Tineretului

### **Distincții și premii în străinătate :**

1989 - Premiul Asociației Franceze Art Dialog

1984 - Premiul de Onoare la Bienala Internațională de Xilogravură, Banska-Bistrica, Slovacia

1983 - Premiul I la Expoziția Internațională de Gravură Kunst- Preist Der Landerbank Stuttgart, Germania

1979 - Mențiune de Onoare la *XILON*, Trienala Internațională de Gravură, Fribourg, Elveția

1978 - Marele Premiu la Bienala Internațională de Xilogravură, Banska-Bistrica, Slovacia

1968 - Premiul III la Expoziția Internațională de Gravură Europa - Haus, Viena, Austria

1967 - Premiu - achiziție, la Bienala Internațională de Gravură, Ljubljana, Slovenia

1967 - Diploma de Onoare și Mențiune Specială la Concursul Internațional de Ilustrație de Carte, Moscova, Rusia

### **International participations (selection):**

**1983** - The International Biennial of Engraving, Baden-Baden, Germany // the International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia) // Varna, Bulgaria

**1981** - *Kunstpreis Der Landesbank*, Stuttgart, Germany // The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia)

**1979** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia) // "Xilon" International Triennial of Xylography, Geneva, Switzerland

**1978** - The International Biennial of Engraving, Krakow, Poland // Fridrikstad, Norway // the International Biennial of Wood Engraving, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia)

**1977** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia) // The International Exhibition of the Young Artists, Epinal, France // I.B.A. - International Exhibition of Graphics, Leipzig, Germany

**1976** - The International Biennials of Engraving: Krakow, Poland // Bradford, England // Fridrikstad, Norway // Frechen, Germany // Tokyo, Japan // *XILON* International Triennial of Xylography, Geneva, Switzerland // International Triennial of Engraving, Freiburg, Switzerland // "World Print" International Exhibition of Engraving, San Francisco, U.S.A.

**1975** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia)

**1974** - The International Biennials of Engraving: Bradford, England // Fridrikstad, Norway // Frechen, Germany // Tokyo, Japan // the International Biennial of Wood Engraving, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia) // International Exhibition of Graphics, Perth, Australia

**1973** - International Exhibition of Xylography, Ravenna, Italy

**1972** - The Biennial of Engraving, Venice, Italy // *Bianco e Nero* International Exhibition of Engraving, Lugano, Switzerland // the International Biennial of Engraving: Bradford, England // *Ugo da Capri* International Exhibition of Engraving, Milan, Italy // International Exhibition of Contemporary Engraving, Madrid, Spain

**1971** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia)

**1970** - The International Biennial of Wood Engraving, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia) // The International Biennial of Engraving: Bradford, England // The International Biennial of Design, Rijeka, Croatia (Yugoslavia)

**1969** - *Ugo da Capri* International Exhibition of Engraving, Milan, Italy // The International Biennial of the Young Artists, Paris, France

**1968** - The International Biennial of Wood Engraving, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia) // The International Biennial of Engraving, Buenos Aires, Argentina // *Danuvius* International Art Exhibition of the Young Artists, Bratislava, Slovakia (Czechoslovakia) // The International Biennial of Engraving, Krakow, Poland // *Europa* Haus International Biennial of Engraving, Vienna, Austria

**1967** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia) // International contest of book illustration, Moscow, Russia (U.S.S.R.)

**1966** - The International Biennial of Engraving, Krakow, Poland

**1965** - *Bianco e Nero* International Exhibition of Engraving, Lugano, Switzerland // The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia) // *XILON* International Triennial of Xylography, Geneva, Switzerland

**1963** - The International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia)

**1962** - *Bianco e Nero* International Exhibition of Engraving, Lugano, Switzerland

### **Awards in the country:**

2004 - Order of Cultural Merit in the Rank of Commander

1969 - Prize for graphics awarded by the Fine Artists Union of Romania

1987 - First prize for children's book illustrations

1968 - Order of Cultural Merit 3rd class

1963 - First Prize awarded by the Fine Artists Union of Romania

1963 - First Prize for graphics, the National Exhibition of the Youth

### **Awards abroad:**

1989 - Prize awarded by *Art Dialog* French Association

1984 - Prize of Honour at the International Biennial of Xylography, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia)

1983 - First Prize at the *Kunstpreis Der Landesbank* International Exhibition of Engraving, Stuttgart, Germany

1979 - Honourable Mention at *XILON* International Triennial of Engraving, Freiburg, Switzerland

1978 - Grand Prize at the International Biennial of Xylography, Banská-Bystrica, Slovakia (Czechoslovakia)

1968 - Third Prize at the *Europa Haus* International Exhibition of Engraving, Vienna, Austria

1967 - Prize-accomplishment at the International Biennial of Engraving, Ljubljana, Slovenia (Yugoslavia)

1967 - Diploma of Honour and Special Honourable Mention at the International Contest of Book Illustration, Moscow, Russia (U.S.S.R.)



Ethel Baiaş Lukats Obsesie XII *Obsession XII* - xilogravură woodcut



Ethel Baiaş Lukats Obsesie XII *Obsession XII* xilogravură woodcut



Născut în 1966, Timișoara, România

1998 - Absolvent al Universității de Vest, Timișoara, Facultatea de Artă, secția Grafică, Timișoara, România,

1999 - Membru U.A.P., România , filiala Timișoara

1998/2008 - Membru al atelierului de gravură Graphium, Timișoara, România

[chirileanu@yahoo.com](mailto:chirileanu@yahoo.com)

[www.chirileanu.home.ro](http://www.chirileanu.home.ro)

<http://ciprianchirileanu.blogspot.com>

## Chirileanu Ciprian, *România*

Born in 1966, Timisoara, Romania

1998 - Graduated from the Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania, Printmaking

1999 - Member of UAP, Timisoara branch, Romania

1998/2008 - Member of Graphium, Timisoara, Romania

[chirileanu@yahoo.com](mailto:chirileanu@yahoo.com)

[www.chirileanu.home.ro](http://www.chirileanu.home.ro)

<http://ciprianchirileanu.blogspot.com>

### **Expoziții personale (selecție):**

2012 - Timișoara, România // 2009 - Timișoara, România // 2008 - Cluj-Napoca, România // 2006 - București, România // 2004 - Târgu-Mureș, România // 2003 – Mogoșoaia, București, România // 2002 - Timișoara *Incursiuni 980199*, România

### **Expoziții de grup (selecție):**

2012 - *The Poethics of Politics*, Varșovia, Polonia  
2012 - International Exhibition of Calligraphy and Art of Penmanship, Klaipedia, Lithuania  
2010 - *Xilografia, Matriz Estilística 4*, Durango, México  
2009 - *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, expoziție de grup, Galeria *Mansarda*, Facultatea de Arte Plastice și Design, Timișoara, România  
2008 - International Painting and Printmaking Workshop, Çanakkale, Turkey  
2008 - International Biennial *Now Art Now Future*, Vilnius, Lithuania  
2008 - *Xilogravura - Matrice Stilistică II*, Galeria *Helios*, Timișoara, România  
2006 - Salonul Național de Artă, București, România  
2006 - International Print Triennial, Krakow, Poland  
2006 - International Print Biennial Space, Seoul, Korea  
2005 - International Art Biennial, Beijing, China  
2005 - International Mini Print Biennial, Cluj-Napoca, România  
2004 - International Mini Print Biennial *Graphium*, Timișoara, România  
2003 - *Lessedra Mini Print*, Sofia, Bulgaria  
1999 - *Atelier Graphium*, Timișoara, România  
1992 - *Student Fest*, Timișoara, România

### **Distincții, Activități (selecție):**

2006 - efigie omagială *Corneliu Baba* primită din partea Direcției de Cultură, Culte și Patrimoniu Cultural Național Timiș, Timișoara, România  
2011 - membru al juriului, *Salonul Național de Grafică Românească 2011*, București, România  
2008 - membru al juriului, Bienala Internațională de Gravură experimentală, Mogoșoaia, București, România  
2007/2009 - cronici plastice în *Renașterea Bănățeană, supliment Paralela 45*, Timișoara, România  
2004/2006 - inițiator și director, Bienala *Graphium*, Timișoara, România  
1992/'94 și 1997 - inițiator și coordonator, *Student Fest*, Timișoara, România

### **Personal exhibitions (selection):**

2012 - Timișoara, Romania // 2009 - Timisoara, Romania // 2008 - Cluj-Napoca, Romania // 2006 - Bucharest, Romania // 2004 - Târgu-Mures, Romania // 2003 – Mogosoia, Bucharest, Romania // 2002 - Timisoara *Incursiuni 980199*, Romania

### **Group exhibitions (selection):**

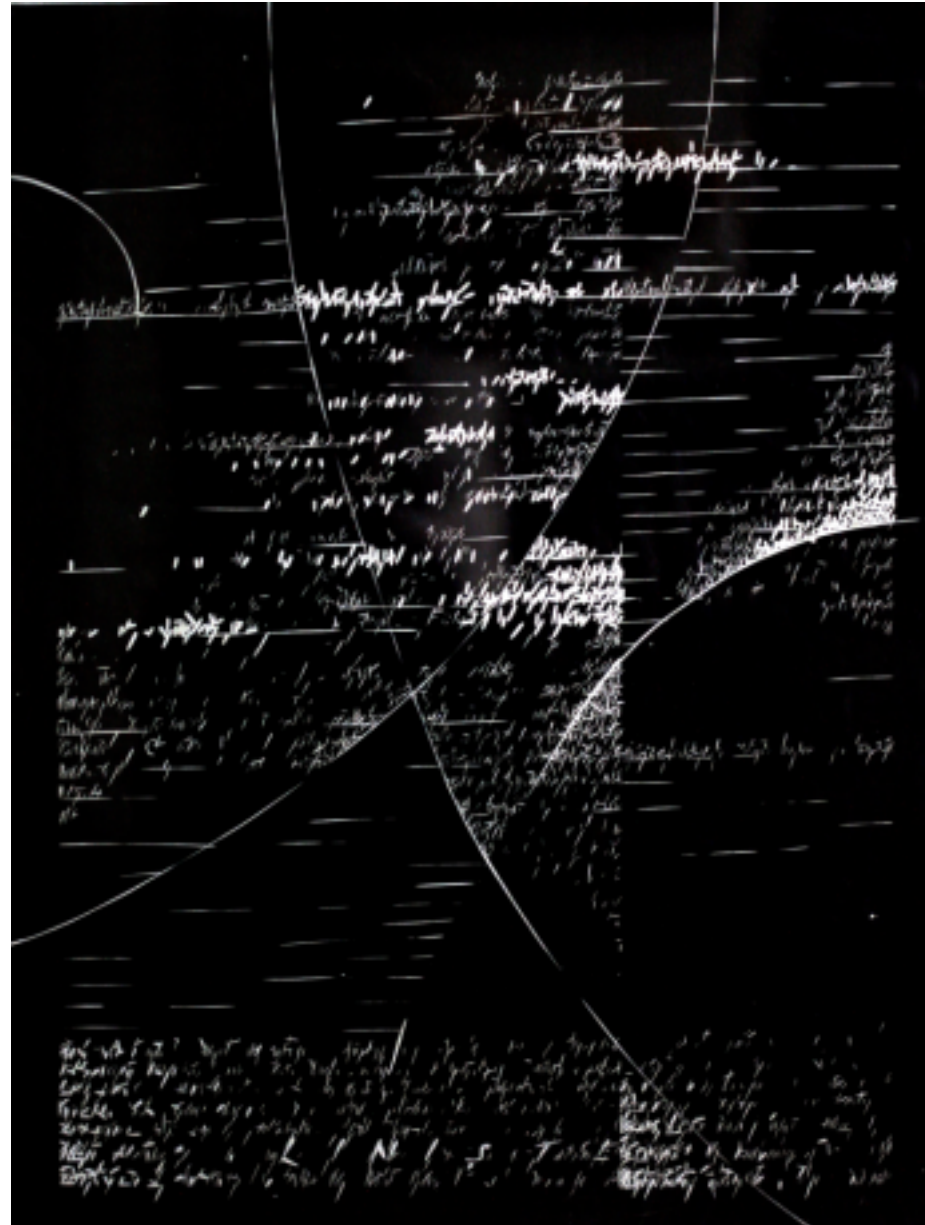
2012 - *The Poethics of Politics*, Varșovia, Poland  
2012 - International Exhibition of Calligraphy and Art of Penmanship, Klaipedia, Lithuania  
2010 - *Xilografia, Matriz Estilística 4*, Durango, México  
2009 - *Xylography – Stylistic Matrix III*, group exhibition *Mansarda* Gallery -Fine Arts and Design Department, University of Timisoara, Romania  
2008 - International Painting and Printmaking Workshop, Çanakkale, Turkey  
2008 - International Biennial *Now Art Now Future*, Vilnius, Lithuania  
2008 - *Xylography - Stylistic Matrix II, Helios* Gallery, Timisoara, Romania  
2006 - National Salon of Art, Bucharest, Romania  
2006 - International Print Triennial, Krakow, Poland  
2006 - International Print Biennial Space, Seoul, Korea  
2005 - International Art Biennale, Beijing, China  
2005 - International Mini Print Biennial, Cluj-Napoca, Romania  
2004 - International Mini Print Biennial *Graphium*, Timisoara, Romania  
2003 - *Lessedra Mini Print*, Sofia, Bulgaria  
1999 - *Atelier Graphium*, Timisoara, Romania  
1992 - *Student Fest*, Timisoara, Romania

### **Distinctions, Activities (selection):**

2006 - *Corneliu Baba* effigy of homage awarded by the Culture, Cult and National Cultural Patrimony Department Timiș, Timișoara, Romania  
2011 - member of the jury at the *National Salon of Grafică Românească 2011*, Bucharest, Romania  
2008 - Member of the jury at the International Biennial of Experimental Engraving, Mogoșoaia, Bucharest, Romania  
2007/2009 – arts chronicles in *Renasterea Banateana, Paralela 45* supplement, Timisoara, Romania  
2004, 2006 – initiator and head of the Biennial *Graphium*, Timisoara, Romania  
1992/'94 and 1997 – initiator and coordinator of the *Student Fest*, Timisoara, Romania



Ciprian Chirileanu NDURI 2 NDS 2 - linogravură linocut



Ciprian Chirileanu NDURI 4 NDS 4 linogravură linocut



Născut în 1976, Timișoara, România

2004 - Facultatea de Arte, secția grafică, Universitatea de Vest din Timișoara, România

2004/2006 - Master în Arte Vizuale la Facultatea de Arte, Universitatea de Vest din Timișoara, România

Directorul Bienalei Internaționale de Gravură Experimentală, România

[www.experimentalproject.ro](http://www.experimentalproject.ro)

2010 - Curator, Experiment în gravura contemporană mexicană, Atelier 030202, București, România

2008 - Curator, a IX - a Bională Internațională de artă miniaturală, Gornji Milanovac, Serbia

2005 - Membru în board-ul Festivalului Internațional de proiecte "Utopia", București - Timișoara, România

2004 - Consilier artistic - International Mini Print Biennial *Graphium*, Timișoara, România

2002 - Curator, Friendly International Printmaking Exhibition, Muzeul de Artă Timișoara, România

## Ciuclea Ciprian, *România*

Born in 1976, Timisoara, Romania

1999/2004 - Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania

2004/2006 - Master of Fine Art - Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania

The director of the International Experimental Printmaking Biennial, Romania

[www.experimentalproject.ro](http://www.experimentalproject.ro)

### **International curatorial activity:**

2010 - Curator, Mexican Contemporary Experimental Printmaking, Atelier 030202, Bucharest, Romania

2008 - Curator, The 9th International Biennial of Miniature Art, Gornji Milanovac, Serbia

2005 - Board member, International Projects Festival "Utopia", Bucharest, Timisoara, Romania.

2004 - Artistic counselor, International Mini Print Biennial *Graphium*, Timisoara, Romania

2002 - Curator, Friendly International Printmaking Exhibition, Art Museum, Timisoara, Romania.



**Expoziții personale (selecție):**

**2011** - *Apparent Silence* (instalație), D. Manuel Palace, Evora, Portugalia // **2010** - *Efectele procesului de interpretare a obiectului asupra unei priviri obiective* (instalație), Galeria Recycle Nest, București, România // **2009** - *I Love Bach* (instalație), Galeria Calina, Timișoara, România // *Descriptio* (instalație), Galeria de Artă Contemporană, Muzeul Brukenthal, Sibiu, România // **2008** - *Monolog–Dialog* (instalație), Real Hospital de Santiago, Cuenca, Spania // **2006** - *Sediment de memorie 3*, Muzeul de Artă Modernă, Saitama, Japonia // *Sediment de memorie 2*, Galeria Engramme, Quebec City, Canada // *Sediment de memorie 1*, Galeria NIT, București, România

**Expoziții colective (selecție):**

**2012** - *SignOut Videoart Project*, Oradea/Milano, România/Italia // *BYOB București*, Platforma MNAC, România // Trienala Internațională de Desen și Gravură, Bangkok, Thailand // **2011** - *Posibil - Nesigur*, Galeria Calina, Timișoara, România // **2010** - 5th International Printmaking Biennial, Douro, Portugalia // „*Identitate scanată*”, în cadrul proiectului *Șapte terase deschise spre lume*, Clădirea SANAA, Zeche Zollverein, Essen, Germania // 21 Maximo Ramos Printmaking Biennial, Ferrol, Spania // *Xilografie – Matrice Stilistică IV*, Durango, Mexic // **2009** - *Manu Propria* Bienala Internațională de Desen, Tallinn, Estonia // International Print Triennial, Cracovia, Polonia // Guanlan International Print Biennial, China // *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria Mansardă, Timișoara, România // **2008** - 2nd International Painting and Printmaking Workshop, Canakkale, Turcia // The European Intercultural Campus, Varșovia, Polonia // *Xilogravura - Matrice Stilistică II*, Galeria Helios, Timișoara, România // *Now Art now Future* International Graphics Biennial, Lituania // Expoziție de gravură românească experimentală, Mogoșoia, România // **2007** - 14th Tallinn Print Triennial, Tallinn, Estonia // **2006** - Expoziție de Artă Românească, Koga City Museum, Japan

**Premii (selecție):**

2010 - Marele Premiu - 21 Maximo Ramos Printmaking Award, Ferrol, Spania  
2009 - Nominalizat pentru Marele Premiu, *Prometheus Opera Prima*, Fundația *Anonimul*, România  
2009 - Diplomă de onoare, *Manu propria*, Bienala Internațională de Desen Tallinn, Estonia  
2008 - Teoartis International Residency Award, Evora, Portugalia  
1997 - Marele Premiu al Ministerului Culturii, România

ciprian.ciuclea@gmail.com  
<http://ciuclea.experimentalproject.ro>

**Solo exhibitions (selection):**

**2011** - *Apparent Silence* (installation), D. Manuel Palace, Evora, Portugal // **2010** - *Effects of Object's Process of Interpretation upon an Objective Regard* (installation), Recycle Nest, Contemporary Art Gallery, Bucharest, Romania // **2009** - *I Love Bach* (installation), Calina Contemporary Art Gallery, Timișoara, Romania // *Descriptio* (installation), Contemporary Art Gallery, Brukenthal Museum, Sibiu, Romania // **2008** - *Monologue–Dialogue* (installation), Real Hospital de Santiago, Cuenca, Spain // **2006** - *Memory Sediment 3*, Museum of Modern Art, Saitama, Japan // *Memory Sediment 2*, Engramme Gallery, Quebec City, Canada // *Memory sediment 1*, NIT Gallery, Bucharest, Romania

**Recent exhibitions (selections):**

**2012** - *SignOut Videoart Project*, Oradea/Milano, Romania/Italia // *BYOB Bucharest*, Platforma MNAC, Romania // International Print and Drawing Triennial, Bangkok, Thailand // **2011** - *Possible–Uncertain*, Calina, Contemporary Art Gallery, Timișoara, Romania // **2010** - 5th International Printmaking Biennial, Douro, Portugal // “*Scanned Identity*”, within the project *Seven Terraces Opened to the World*, SANAA Building, Zeche Zollverein, Essen, Germany // 21 Maximo Ramos Printing Biennial, Ferrol, Spain // *Xylography – Stylistic Matrix 4*, Durango, Mexico // **2009** - *Manu Propria* International Drawing Biennial, Tallinn, Estonia // International Print Triennial in Krakow, Poland // Guanlan International Print Biennial, China // *Xylography - Stylistic Matrix III*, group exhibition Mansarda Gallery, Timisoara, Romania // **2008** - 2nd International Painting and Printmaking Workshop, Canakkale, Turkey // The European Intercultural Campus, Warsaw, Poland // *Xylography - Stylistic Matrix II*, Helios Gallery, Timisoara, Romania // *Now Art now Future* International Graphics Biennial, Lithuania // Romanian Experimental Printmaking Exhibition, Mogosoaia, Romania // **2007** - 14th Tallinn Print Triennial, Tallinn, Estonia // **2006** - Romanian Art Exhibition, Koga City Museum, Japan

**Awards (selection):**

2010 - The Great Prize, 21 Maximo Ramos Printmaking Award, Ferrol, Spain  
2009 - Nominated for the Great *Prometheus* Prize, *Opera Prima*, *Anonimul* Foundation, Romania  
2009- Honorary Diploma, “*Manu Propria*” International Drawing Biennial, Tallinn, Estonia  
2008 - Teoartis International Residency Award, Evora, Portugalia  
1997- Great Prize of the Minister of Culture, Romania

ciprian.ciuclea@gmail.com  
<http://ciuclea.experimentalproject.ro>



Ciprian Ciuclea Proces 1 *Process 1 - fotografie photo*

Ciprian Ciuclea Proces 1 *Process 2 - fotografie photo*

Ciprian Ciuclea Proces 1 *Process 3 - fotografie photo*



Ciprian Ciuclea - Mostra 1 *Sample 1 - xilogravură woodcut*



Ciprian Ciuclea - Mostra 5 *Sample 5 xilogravură în acetat woodcut in acetate*



Născută în 15 septembrie 1947, Baia, Suceava, România

Absolventă a Institutului de Arte Plastice "Ioan Andreescu" Cluj-Napoca, România  
Profesor univ. dr. la Facultatea de Arte și Design / Universitatea de Vest, Timișoara, România

Doctor în Arte Vizuale.

Membru al Societății Internaționale de Gravură , SMTG, Cracovia, Polonia

Coordonator de doctorate.

1985 - Bursa de studii, Academia di Romania, Roma, Italia

1993 - Bursa "Constantin Brâncuși", Cité Internationale des Arts, Paris, Franța

[www//geocentral.net/suzana](http://www.geocentral.net/suzana)

[fantanariu@yahoo.com](mailto:fantanariu@yahoo.com)

## Fântânariu Suzana, *România*

Born September 15, 1947 in Baia - Fălticeni, Suceava County, România

Graduate of the Institute of Visual Arts Ioan Andreescu, Cluj - Napoca, Romania

Professor at the Faculty of Fine Arts at the West University of Timisoara, Romania

Doctor of Visual Arts

Member of the International Society for Engraving SMTG, Krakow, Poland

1985 - Scholarship at the "Academia di Romania", Rome, Italy

2006 - Scholarship "Constantin Brâncuși", Cité Internationale des Arts, Paris / France

[www//geocentral.net/suzana](http://www.geocentral.net/suzana)

[fantanariu@yahoo.com](mailto:fantanariu@yahoo.com)

**50 de expoziții personale în țară și străinătate:** Roma, Italia // Mödling, Klagenfurt Austria // Wassenaar, Utrecht , Olanda // Paris , Franța // Sharjah, Emiratele Arabe Unite // Budapesta, Sopron, Ungaria // Saitama, Japonia // București, Timișoara, Fălticeni, România etc.

**Bienale și trienale internaționale de gravură (selecție):** Banska - Bistrica, Cehoslovacia // Freiburg , Berlin, Germania // Winterthur, Elveția // Bharat-Bhavan, India // Paris, Chamalières , Saint-Quentin, Saint-Maur, Franța // Cracovia, Wrocław , Katowice ,Torun, Jelenia Gora, Majdanek, Polonia // Varna, Gabrovo, Bulgaria // Torino, Italia // Maastricht Olanda // Belgrad, Jugoslavia // Ljubljana, Slovenia // Tokio , Kochi, Yokohama - Japonia // Ibiza, Caixa-Ourense, Spania // Seoul, Korea // Sharjah, Dubai, E.A.U. // Budapesta, Győr, Miskolc, Ungaria // Kuala-Lumpur, Malaysia // Trois-Rivieres Quebec, Canada // Cairo, Egipt // Beijing, Qingdao, Guanlan, China // Graz , Austria // Cacak, Serbia. Podgorica, Serbia și Muntenegru // Bitola, Scopje, Macedonia // Falu, Suedia // Istanbul, Turcia // București - România

**Premii naționale (selecție): 2012** - Premiul pentru grafică experimentală, Iași // Premiul MIX- SATB, București // "Cetățean de onoare", Baia, Suceava // **2011** - Diploma de Excelență, Facultatea de Arte și Design, Timișoara // Diploma *Meritum, Universitas Occidentalis Timisiensis*, Timișoara // "Premiul special al juriului", Târgoviște // **2009** - Diploma de Excelență, Primăria Timișoara // Nominalizare Ministerul Culturii, *Premiul Național pentru Artă*, București // Diploma de excelență *Nobilis Ancilla Collorum et Visionum*, Universitatea de Vest, Timișoara // Premiul *Pro Cultura Timisiensis*, Timișoara, Marele Premiu *Primus inter Pares* , Timișoara // **2004** - Premiul Revistei *Ramuri*, Craiova **2006** - Nominalizare Marele Premiu U.A.P., București // **2000** - Ordinul Național *Pentru Merit* în grad de *Cavaler*, București **1999** - Premiul Uniunii Artiștilor Plastici // **1998 și 2000** - Premiul *Catul Bogdan*, Arad // **1997** - Diplomă de onoare, Academia de Arte Vizuale, Cluj-Napoca // **1996** - Premiul și Medalia *Centenar Blaga*, Cluj-Napoca, **1980** - Marele Premiu *Voronețiana*, Suceava // **1978** - Premiul II, București // **1977** - Premiul Tineretului, Cluj // **1976** - Premiul I, București

**Premii internaționale (selecție): 2011** - Mențiune de onoare, Istanbul, Turcia // **2003** - Premiul de Excelență, Beijing, China // Premiul I *Gornji Milanovac*, Serbia și Muntenegru // **2000** - Premiul Asociației Artiștilor din Boemia de Sud, Ceske Budejovice, Republica Cehă // **1999** - Premiul de achiziție, Trois Rivières, Canada // **1998** - Medalia de Argint, Beijing, China // **1997** - Premiul I, Sharajah, Emiratele Arabe Unite // **1993** - Premiul II, Maastricht, Olanda // **1992** - Premiul I, Paris, Franța // **1982** - Premiul "Ex-Equo", Banska-Bistrica, Cehoslovacia

**50 personal exhibitions in România and abroad:** Rome, Italy // Mödling and Klagenfurt Austria // Utrecht and Wassenaar, Holland // Sharajah, United Arab Emirates // Paris, France // Sopron, Budapest, Hungary // Saitama, Japonia // Bucharest, Timișoara, Craiova, Iași, Fălticeni, Romania, etc.

**International engraving biennial and triennial (selection):** Banska - Bistrica, former Czechoslovakia // Freiburg and Berlin, Germany // Winterthur, Switzerland // Bharat - Bhavan, India // Paris, Chamalières, Saint - Quentin, Saint - Maur, France // Krakow Wrocław, Katowice, Torun and Jelenia Gora, Poland // Varna and Gabrovo, Bulgaria // Turin Italy // Maastricht, Netherland // Belgrade, Serbia // Ljubljana, Slovenia // Tokyo, Kochi and Yokohama, Japan // Ibiza and Caixa - Ourense, Spain // Seoul, South Korea // Sharajah and Dubai, UAE // Budapest, Gyor and Miskolc, Hungary // Kuala - Lumpur, Malaysia; Trois - Rivieres, Canada // Cairo, Egypt // Beijing, Qingdao and Guanlan // China // Graz, Austria // Gornji, Milanovac and Čačak , Serbia // Bitola, Macedonia // Falu, Sweden.

**Romanian National Awards (selection): 1976** - 1st Prize, Bucharest // **1980** - The Grand Prix *Voronetiana* , Suceava // **1998** and **2000** - Prize "Catul Bogdan", Arad // **1999** - Prize of the Union of Plastic Artists, Bucharest // **2000** - The National Order *For Merit* in rank of *Knight*, Bucharest // **1997** - Honorary Diploma, Academy of Visual Arts, Cluj – Napoca; **2004** - Price of the magazine *Ramuri*, Craiova // **2006** - Excellence Award of the Municipality of Timisoara // **2007** - Nomination for the National Prize of the Ministry of Culture, Bucharest // **2009** - Excellence Award *Nobilis Ancilla Collorum et Visionum* West University, of Timișoara // The Prize *Pro Cultura Timisiensis*, Timis County Council // **2009** - The Grand Prix "Primus inter Pares", Annual Exhibition of Art, Timișoara **2010** - *Excellence Award*, West University, Timișoara // **2011** - *Diploma meritum*, West University of Timisoara // Special Jury Prize, Târgoviște // **2012** - Award *experiment textile*, Bucharest // Experimental graphics award, Iași // *Honorary citizen* of the town of Baia/Suceava.

**International awards (selection): 1982** - Price *Ex-Equo* Banska - Bistrica, former Czechoslovakia // **1992** - 1st prize, Paris, France // **1993** - 2nd Price, Maastricht, Netherland **1997** - 1st Prize, Sharajah, UAE // **1998** - Silver Medal, Beijing, China // **1999** - The Acquisition Price, Trois - Rivières, Canada // **2000** - Award of the Association of Artists of South Bohemia, Ceske Budejovice, Czech Republic // **2003** - Excellence Award, Beijing, China // 2003 - 1st Prize, Gornji - Milanovac, Serbia // **2011** - Honorary Mention, Istanbul, Turkey



Suzana Fântânariu Dragon M *Dragon M* xilografură woodcut



Suzana Fântânariu - Dragon Q *Dragon Q* xilogravură woodcut



Hague Libby, *Canada*



Libby Hague a absolvit Universitatea Sir George Williams ( acum Concordia) din Montreal, 1971/72, fiind licențiată în arte plastice.

Lucrările sale au ca temă traiul într-o lume nesigură. Având un punct de vedere străvechi, ea utilizează narațiunea pentru a descifra cum, fără a avea un cod călăuzitor extern, oamenii pot stabili și menține relații sociale umane- întrebări existențiale pentru care Hague încercă să găsească expresii poetice și materiale.

Ea a dezvoltat o metodă interdisciplinară care se specializează în instalația de gravură, o abordare 3D a gravurii. Aceste instalații sunt efemere, fiind construite din elemente modulare care se descompun după fiecare expoziție.

Recent, Hague a început și o serie de gravuri inspirate de un interes material și metaforic în structurile țesăturilor și a temelor lor implicite de interdependență și interconexiune. Nimic nu e izolat. Totul e conectat. Misiunea artistului este să facă ajustări continuu, echilibrând elementele distincte până când lucrarea stă într-o tensiune tăcută. Lucrările din această expoziție fac parte din această serie.

Hague a expus mult în toată Canada, având mai mult de 65 de expoziții personale și instalații. Cele mai recente expoziții personale ale ei includ: *Curaj! Suntem împreună în asta*, YYZ, Toronto 2012; *Conexiuni Înduioșătoare* la Galeria de Artă Ontario, 2011; *Ține-mă strâns*, La Centrale, Montreal, 2010. La nivel internațional a participat la expoziții de grup la: Centrul Internațional de Gravură din New York în 2011 și 2012; *IMPACT 7*, Melbourne, Australia, 2011; *Expoziția și Simpozionul Internațional de Artă în Hârtie*, Galeria Națională Chung Shan, Taiwan, 2011 și Bienala Internațională *L'Arte e il Torchio*, Muzeul de Artă Civică, Cremona, Italia 2011.

Are lucrări în multe colecții publice, printre care: Colecția Donovan, Universitatea din Toronto; Muzeul de Artă Civică, Cremona, Italia; DFAIT, Ottawa, Ontario; Muzeul Québec și Galeria de Artă din Mississauga, Ontario.

Anul acesta a efectuat un stagiu de pregătire la Araseanna, Inisheer, Irlanda.

Pentru mai multe informații, vizitați [www.libbyhague.com](http://www.libbyhague.com)

Libby Hague graduated with an honours BFA from Sir George Williams University ( now Concordia) in Montreal in 1971/72.

Thematically, her work is about living in a precarious world. With a secular point of view she uses narrative to puzzle out how, without an external guiding code, people can determine and maintain humane social relationships - existential questions for which Hague tries to find poetic and material expression.

She has developed an interdisciplinary practice that specializes in print installation, an immersive 3-D approach to printmaking.

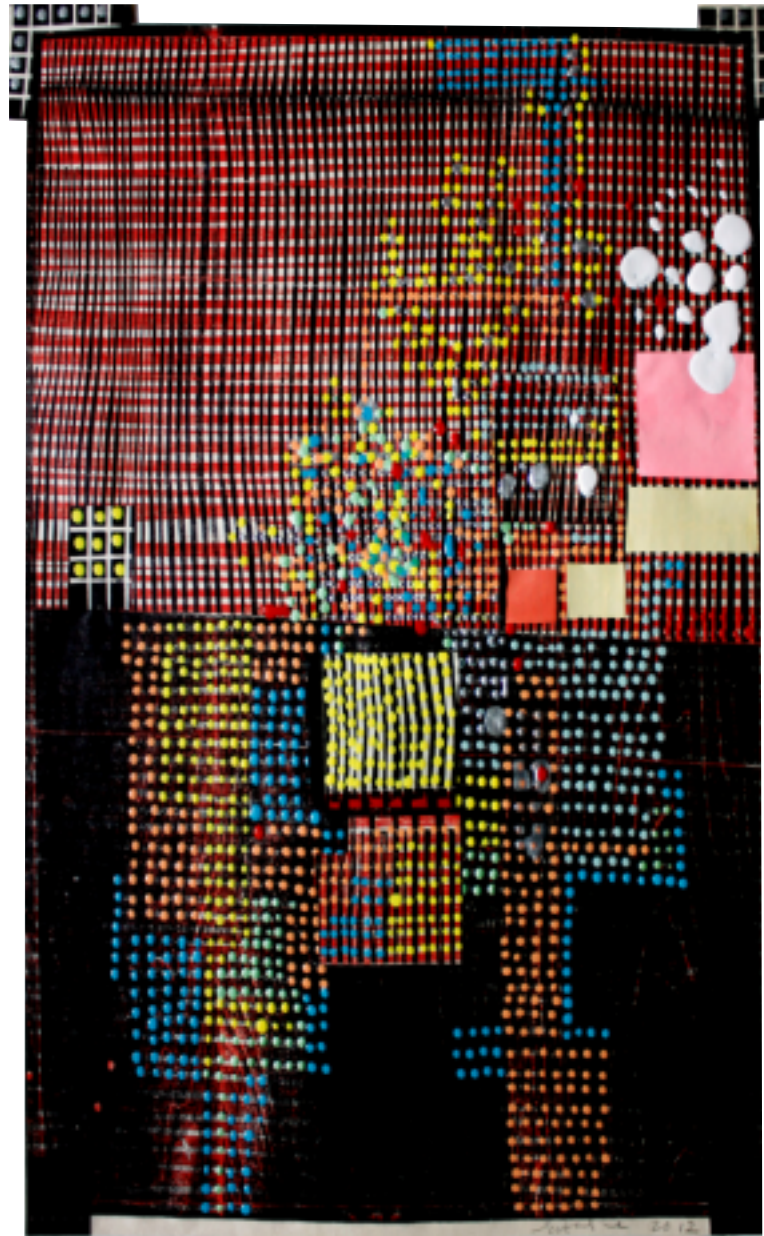
These installations are ephemeral - built from modular units, they break down into components after each show.

Recently, Hague has also begun a series of prints inspired by a material and metaphorical interest in woven structures and their implicit themes of interdependency and interconnectedness. Nothing is isolated. Everything is connected. The artist's task is to continually make adjustments by balancing distinct elements until the work is held in a quiet tension. The works in this exhibition are from this series.

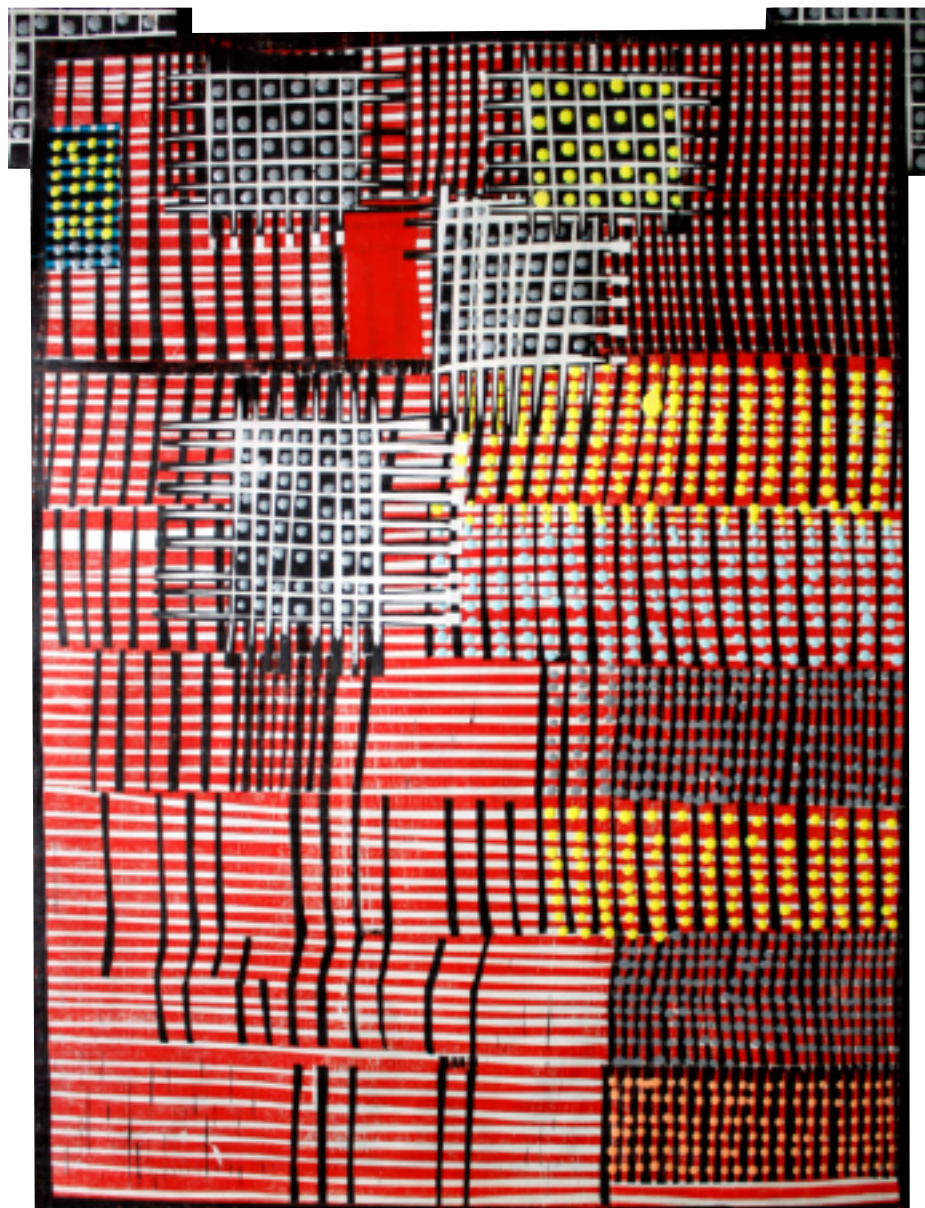
Hague has exhibited extensively across Canada with over 65 solo exhibitions and installations. Her recent solo exhibitions include; *Be Brave! We are in this together*, YYZ, Toronto 2012; *Sympathetic Connections*, Young Gallery, Art Gallery of Ontario, 2011 and *tiens-moi très fort*, La Centrale, Montreal 2010.

Internationally, she has participated in group shows at the International Print Center New York in 2011 and 2012; *IMPACT 7*, Melbourne, Australia, 2011; *Paper Art Exhibition and Symposium*, Chung Shan National Gallery, Taiwan, 2011; and *L'Arte E Il Torchio Invitational International Biennial*, 2011, The Civic Art Museum, Cremona, Italy 2011. Her work is represented in many public collections including; The Donovan Collection, U. of T.; Cremona Civic Museum, Italy; DFAIT, Ottawa, Ontario; Musée du Québec, QC and the Art Gallery of Mississauga, Ontario. This year she did a residency at Araseanna, Inisheer, Ireland.

For more information on the artist go to <http://www.libbyhague.com>



Libby Hague *Limita exterioară* *Outer limit* tehnică mixtă *mixed media*



Libby Hague Intreșut *Interweave* tehnică mixtă *mixed media*



Maple, On, Canada

1992-1994 – Facultatea de Arte, Universitatea de Vest din Timișoara, România

1982-1986 – Facultatea de construcții, Inginerie Civilă, Timișoara, România

*Florin Hațegan, Canada*

Maple, On, Canada

1992-1994 - Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania

1982-1986 – Faculty of Construction, Civil Engineer, Timisoara, Romania

**Participări:**

Centrul de Artă Contemporană, Delaware (DCCA) USA // Varna, Bulgaria // Trienala, Thailand // *Xilografura - Matrice Stilistică III*, Timișoara, România // Torrente Bellester, Spain // The Boston Printmakers, US // Premio Acqui, Italy // Evora, Portugal // Trienala de la Cracovia, Polonia // MAAPS Biennial, Canada // Triennial, Egypt // International Print Centre, New York // Voir Grande, Montreal, Canada // Iowa, USA // Baia Mare, România // Busan, Korea // Tokyo, Japan // L'Arte il Torchio, Italia // Kyoto, Japan // Evora, Portugal // Taipei, Taiwan // Bitola, Macedonia // Varna, Bulgaria // Beijing, China // Canada Prints Now // Josef Gielniak, Poland // Bradley, USA // SNAP, Canada // Kochi, Japan // Tallin, Estonia // Trois-Riviere, Canada // *INTERGRAFIA 2000*, Poland // *ARTS 2000*, Royal Canadian Academy of Arts, Canada // Majdanek, Poland // Frechen, Germany // Kanagawa, Japan // Belgrad, Yugoslavia // Osaka, Japan // Ljubljana, Slovenia // *The Best of Printmaking*, USA // Sapporo, Japan // *Graphium*, Romania // Seoul, Korea // *East Meets West*, Graz, Austria // *Photo Salon*, București, România.

**Personale:**

2007 - *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 - *Snap Gallery*, Canada  
1999 - Fundația Japoneză, Toronto, Canada  
1999 - *THE MENTLE PROJECT*, Toronto  
1996 - *J.M. Barnicke* Gallery, Hart House, University of Toronto  
1992 - Universitatea Timișoara, România  
1987 - *Galeria Buzunar*, Timișoara, România

**Premii, Burse:**

2011 - Premiul *Nică Petre*, revista *Observatorul*, Toronto, Canada  
2009 – Mențiune de onoare, Bienala Varna, Bulgaria  
2008 – Bursă de creație, Canada Council of Arts, Canada  
2007 – Premiu, Sponsor, The Boston Printmakers, Bienala Nord Americana, US  
2007 – Bursă de expoziție, *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 – Premiu 1, *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 – Bursă de expoziție, SNAP, Trienala de Gravură, Alberta, Canada  
2002 – Premiu 1, SNAP, Trienala de Gravură, Alberta, Canada  
2001 – Medalie de argint, Bienala de gravură, Taipei  
1999 – Bursă de expoziție, Fundația Japoneză, Canada  
1997 – Television Osaka Inc. Prize, Trienala, Osaka, Japan  
1997 – Bursă de expoziție, *J.M. Barnicke* Gallery, Hart House, University of Toronto  
1994 – Marele Premiu, *Graphium*, Timișoara, România

**Participations:**

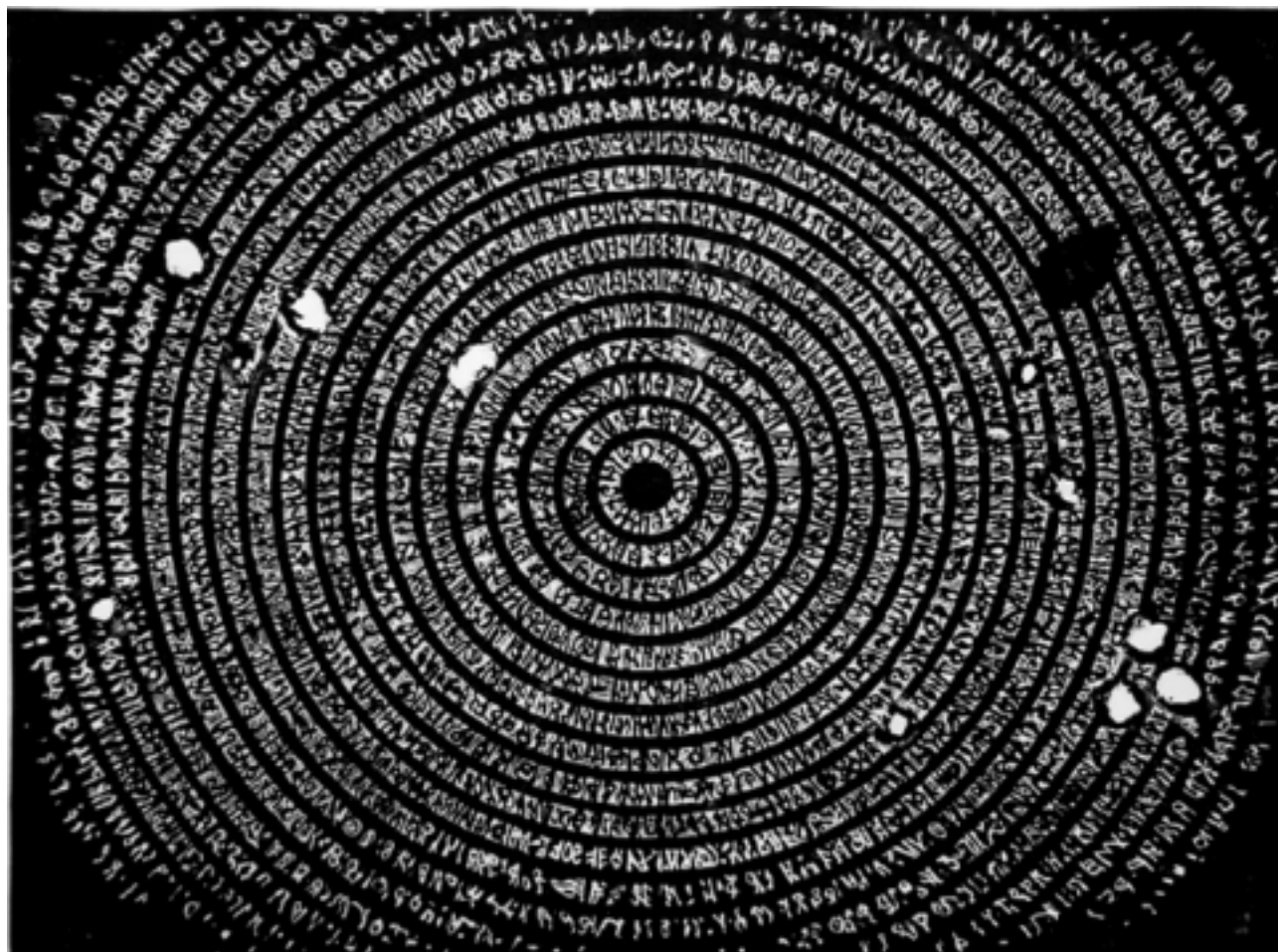
Center for Contemporary Art, Delaware (DCCA) USA // Varna, Bulgaria // Triennial, Thailand // *Xylography-Stylistic Matrix III*, Timisoara, Romania // Bellester Torrente, Spain // The Boston Printmakers, US // Premio Acqui, Italy // Evora, Portugal // The Triennial Crakow, Poland // MAAPS Biennial, Canada // Triennial, Egypt // International Print Center, New York // Grande Voir, Montreal, Canada // Iowa, USA // Baia Mare, Romania // Busan, Korea // Tokyo, Japan // *L'Arte il Torchio*, Italy // Kyoto, Japan // Evora, Portugal // Taipei, Taiwan // Bitola, Macedonia // Varna, Bulgaria // Beijing, China // Canada Prints Now // Josef Gielniak, Poland // Bradley, US // Snap, Canada // Kochi, Japan // Tallinn, Estonia // Trois-Riviere, Canada // *INTERGRAFIA 2000*, Poland // *ARTS 2000*, Royal Canadian Academy of Arts, Canada // Majdanek, Poland // Frechen, Germany // Kanagawa, Japan // Belgrade, Yugoslavia // Osaka, Japan // Ljubljana, Slovenia // *The Best of Printmaking*, USA // Sapporo, Japan // *Graphium*, Romania // Seoul, Korea // *East Meets West*, Graz, Austria // *Photo Salon*, Bucharest, Romania

**Personal:**

2007 - *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 - *Snap Gallery*, Canada  
1999 - Japan Foundation, Toronto, Canada  
1999 - *THE MENTOR PROJECT*, Toronto, Canada  
1996 - *J.M. Barnicke* Gallery, Hart House, University of Toronto, Canada  
1992 - University of Timisoara, Romania  
1987 - *Pocket* Gallery, Timisoara, Romania

**Awards, Scholarships:**

2011 - **Nica Petre** Prize, *Observatorul* newspaper, Toronto, Canada  
2009 - Honorary Mention, Biennial Varna, Bulgaria  
2008 - Creative scholarship, Canada Council of Arts, Canada  
2007 - Prize, Sponsors, The Boston Printmakers, North American Biennial, U.S.  
2007 - Stock Exhibition, *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 - Award 1, *Atelier Circulaire*, Montreal, Canada  
2006 - Exhibition Stock, Snap, Triennial of engraving, Alberta, Canada  
2002 - Prize 1, Snap, Triennial of engraving, Alberta, Canada  
2001 - Silver medal, printmaking Biennale, Taipei  
1999 - Exhibition scholarship, Japanese Foundation, Canada  
1997 - Television Osaka Inc. Prize, Triennial, Osaka, Japan  
1997 - Exhibition scholarship, *J.M. Barnicke* Gallery, Hart House, University of Toronto, Canada  
1994 - Grand Prix, *Graphium*, Timisoara, Romania



Florin Hațegan Țintă *Target* linogravură *linocut*



Florin Hațegan Portret cu fluture *Portrait with Butterfly* linogravură *linocut*



Matsubara Naoko, *Canada*



Naoko Matsubara a absolvit Academia de Arte Plastice din Kyoto (în prezent Universitatea de Arte Plastice din Kyoto) și a fost bursieră Fulbright la Institutul de Tehnologie Carnegie (în prezent Universitatea Carnegie Mellon) din Pittsburgh, unde și-a luat masteratul în arte plastice. Ulterior, a studiat la Colegiul Regal de Artă din Londra și a călătorit mult în Europa și Asia înainte de a se întoarce în Japonia.

În 1965 a revenit în Statele Unite ca asistentă personală a profesorului Fritz Eichenberg și a predat la Centrul Grafic Pratt din New York și la Universitatea Rhode Island. În urma căsătoriei, în 1972 s-a mutat în Canada, stabilindu-și atelierul în Oakville. Este extrem de activă ca artist în xilografie, pictură și frescă, publicând aproximativ 20 de portofolii și cărți. În 1981 a devenit membră a Academiei Regale Canadiene de Arte, iar în 2009 a primit un doctorat onorific de la Universitatea Chatam din Pittsburgh.

Lucrările lui Naoko Matsubara se află în multe colecții publice, printre care: Muzeul Britanic din Londra, Muzeul de Arte Plastice din Boston, Muzeul de Artă Cincinnati, Muzeul de Artă din Philadelphia, Casa Albă din Washington, Institutul de Artă din Chicago, Muzele Naționale de Artă Modernă din Tokyo și Kyoto, Muzeul Regal Ontario, Universitățile Yale și Harvard. A avut expoziții personale și de grup pe patru continente, iar creația ei a fost subiect de monografii, articole, reviste, articole de ziar și filme: este remarcabil catalogul de 300 de pagini *Spiritul Copacului* (Muzeul Regal Ontario, 2003). În 2007 a avut o invitație pentru o expoziție personală la Ambasada Canadei din Tokyo; trei lucrări de dimensiuni mari au fost comandate de Muzeul Regal Ontario. În 2009 a avut loc expoziția retrospectivă *Celebrare în Pittsburgh* la Muzeul de Artă Carnegie.

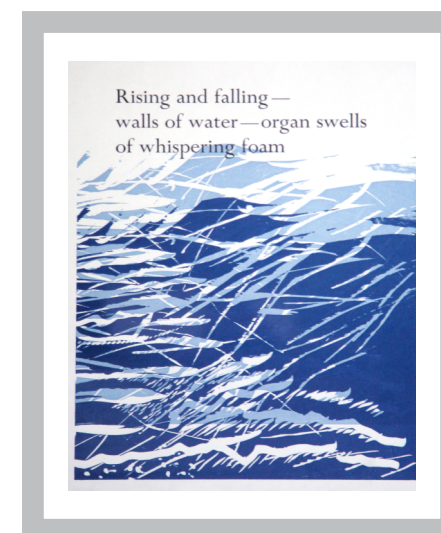
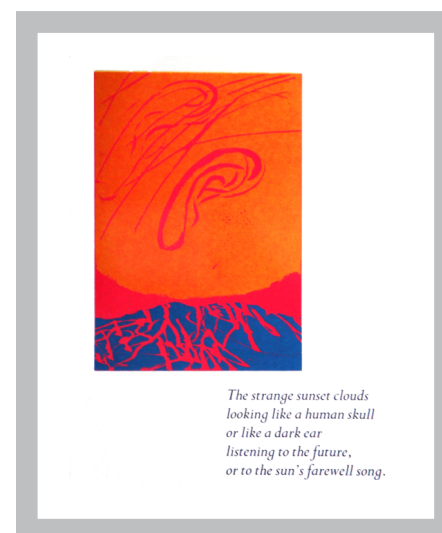
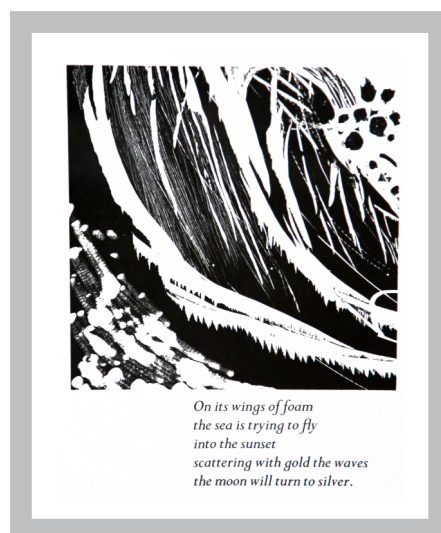
nmatsubara@cogeco.ca  
<http://www.naokomatsubara.com>

Naoko Matsubara graduated from the Kyoto Academy of Fine Arts (now Kyoto Fine Arts University), and was a Fulbright scholar at the Carnegie Institute of Technology (now Carnegie Mellon University) in Pittsburgh, where she received her MFA. Subsequently she studied at the Royal College of Art in London; and travelled extensively in Europe and Asia before returning to Japan.

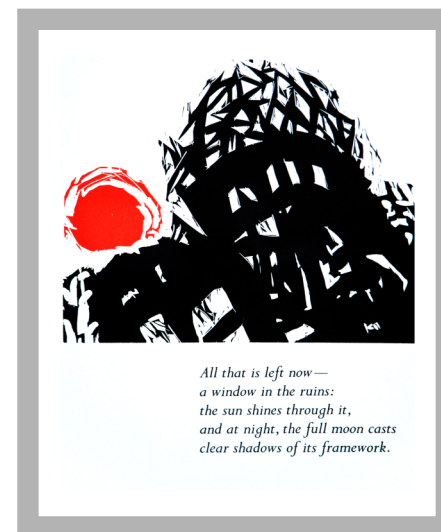
In 1965 she returned to the United States as personal assistant to Prof. Fritz Eichenberg; and taught at the Pratt Graphic Center in New York and the University of Rhode Island. She moved to Canada in 1972, following her marriage, and established her studio in Oakville. She remains extremely active as an artist of single-sheet woodcuts, paintings and murals, and has published some 20 portfolios and books. In 1981 she became a Fellow of the Royal Canadian Academy of Arts; and in 2009 received an honorary doctorate from Chatham University, Pittsburgh.

Naoko Matsubara's work is in many public collections, including the British Museum; Museum of Fine Arts, Boston; Cincinnati Art Museum; Philadelphia Museum of Art; The White House; The Art Institute of Chicago; the National Museums of Modern Art, Tokyo and Kyoto; Royal Ontario Museum; Yale University and Harvard University. She has had solo or group exhibitions on four continents, and her work has been the subject of monographs, articles, reviews, newspaper reports and films: notably the 300-page catalogue *Tree Spirit* (Royal Ontario Museum, 2003). In 2007 she had an invited solo exhibition at the Canadian Embassy, Tokyo; and three large works were commissioned by the Royal Ontario Museum. In 2009 a retrospective exhibition, *Celebration in Pittsburgh*, took place at the Carnegie Museum of Art.

nmatsubara@cogeco.ca  
<http://www.naokomatsubara.com>



O suită de 20 xilogravuri, cu 5 exemplare de artist, gravate cu versuri de James Kirkup. Imaginile sunt tipărite pe hârtie Fudui Hoshō, confecționată de Iwano Ichibei, unul dintre cele două „Comori Naționale în Viață” în domeniul manufacturii de hârtie din Japonia. Dimensiunea tuturor foilor este de aproximativ 20x15 inch.



A suite of 20 woodblock prints with 5 artist's proofs inscribed with verse by James Kirkup. Images are printed on Fudui Hosho paper made by Iwano Ichibei, one of two Living National Treasures of paper-making in Japan. Sheet sizes are all approximately 20 inches by 15 inches



Născută în 1968, Corabia, Olt, România.

1997 Facultatea de Arte, secția grafică, Universitatea de Vest , Timișoara, România

2008 - Lithografie, Open Studio, Toronto. instructor, Shawn Reynar

2007 - Printmaking for Educators, Open Studio, Toronto, instructor, Jillian Booth, Print Media Technologist, Sheridan College

2010 - 2013 Doctorand Facultatea de Arte, Universitatea de Vest , Timișoara, România

2011/ 2012 - membru al Aripa Art Gallery, Turin, Italy [www.aripa.eu](http://www.aripa.eu)

Din 2010 membru onorific al Drawing Society of Canada

<http://www.drawingsociety.com/dscgallery/aboutartists.php>

Din 2008 membru al grupării Xilografia - Matrice Stilistică, curator Prof. PhD. Suzana Fântânariu, asistent de proiect diaspora

Din 2007 membru al Ontario College of Teachers, Canada

Din 2006 membru al International Mezzotint Society,

<http://www.math.ufl.edu/~glover/mezzotint.html>

1997/2001 - membru al Societății Artiștilor Români, Craiova, România

1992/1997 - membru al Societății Culturale *Dante Alighieri*, Timisoara, România

1990/2001 - membru fondator al Asociației Ex Libris, Oradea, România

## Moraru Ortansa, *Canada*

Born in 1968, Corabia, Olt, România

1991/1997 - Fine Arts Department, The Western University of Timisoara, Timisoara, Romania

2008 - Lithography, Open Studio, Toronto. Instructor, Shawn Reynar

2007 - Printmaking for Educators, Open Studio, Toronto, instructor, Jillian Booth, Print Media Technologist, Sheridan College

2010/2013 - PhD Candidate, The Western University of Timisoara, Fine Arts Department, Timisoara, Romania

### **Member of:**

2011/ 2012 - *Aripa* Art Gallery, Turin, Italy [www.aripa.eu](http://www.aripa.eu)

since 2010 - Inducted as an honorary member of the Drawing Society of Canada

<http://www.drawingsociety.com/dscgallery/aboutartists.php>

since 2008 - The “*Xylography - Stylistic Matrix*” Group, Curator Prof. PhD. Suzana Fantanariu, Project Assistant, diáspora

since 2007 - Ontario College of Teachers, Canada

since 2006 - International Mezzotint Society,

<http://www.math.ufl.edu/~glover/mezzotint.html>

1997/2001 - Romanian Artists Society, Craiova, Romania

1992/1997 - *Dante Alighieri* Cultural Society, Timisoara, Romania

1990/2001 - Romanian Ex Libris Association, Oradea, Romania, Founding Member

### **Expoziții de grup: (selecție)**

**2012** - Open Studio 100 Prints, Toronto, Canada // Imitare il Caso, Giocarsi la Ragione, Galeria *Aripa* Turin, Italy, curatori Ivan Fassio și Mariana Paparà // Artists of the Gallery 2011, 6th Annual AGO Staff Show, Galeria *Hang Man*, Toronto, Canada // Rappresentazione e Differenza. Un Paesaggio di Confine, Galeria *Aripa*, Turin, Italia, curatori Ivan Fassio și Mariana Paparà // **2011** - Galeria *Lonsdale*, Toronto, Canada, curator Stanzie Tooth // *I Cavalieri dell'Apocalisse*, *Aripa* Gallery, Turin, Italia, curator Mariana Papara // *Apocalisse Oggi* - Il Sentire di Essere, Galeria *Aripa*, Turin, Italia, curator Mariana Papara // *Xilogravura - Matrice Stilistică V* Durango, Mexico. curator Cristina Șandor // *Apocalisse Oggi-Eterno Ritorno*, *Aripa* Gallery, Turin, Italia, curator Mariana Papara // *Apocalisse Oggi*, *Aripa* Gallery, Turin, Italy. curatori Mariana Papara și Silvana Nota // **2010** - *Xilogravura - Matrice Stilistică IV* Durango, Mexico. Curator Cristina Șandor // A 4-a expoziție internațională jurizată de gravură . Monterrey, Mexico // **2009** - *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria Mansarda, Timișoara, curator Suzana Fântânariu // *100 Gravuri*, Open Studio, Toronto, Canada *Abstract*, a 41-a expoziție națională jurizată, SCA, Galeria *Papermill*, Toronto, Canada // *Back to the Garden*, Galeria *Headbones*, Toronto, Canada, curator Julie Oakes // **2008** - *Xilogravura - Matrice Stilistică II*, Galeria Helios, Timișoara, România curator Suzana Fântânariu // A II-a Expoziție Internațională de Gravură Mică, Ottawa School of Art, Ontario, Canada // Bienala Internațională de Gravură, prima ediție Ankara, Turcia // *Aligning with Beauty*, Galeria de Artă *Varley*, Markham, Canada, curator Julie Oakes // **2007** - Bienala Internațională de Gravură Acqui, Acqui Terme, Italia // A 5-a Bienală Internațională de Gravură mică, Cremona, Italia // A 5-a Expoziție *Kiwa*, Asociația Internațională de Gravură, Kyoto, Japonia // *Abstract (Alb și Negru)*, Galeria *Headbones*, Toronto, Canada, curator Julie Oakes // Expoziția jurizată de desen, *Glenhyrst Art Gallery*, Brantford, Canada // **2006** - Prima Competiție Internațională de Gravură Mică, Ottawa School of Art, Ontario Canada // Expoziția artiștilor români contemporani, Koga City Museum, Japonia // A 4-a Bienală Internațională de Arte Grafice, Francavilla al Mare, Italia // A 5-a Trienală Internațională de Gravură, Egipt // Trienală Internațională de Arte Grafice, Bitola, Macedonia

### **Premii:**

**2011** - Premiul I, *Apocalisse Oggi*, Galleria d'Arte *ARIPA*, Turin, Italy // **2009** - Consiliul Canadian pentru Presa Etnică și Mass-Media, Premiul pentru artă și dreptate socială // Premiul III, *Abstract*, a 41-a expoziție națională jurizată, SCA, Galeria *Papermill*, Toronto, Canada // Premiul *Nică Petre*, *Observatorul Magazin*, Toronto, Canada // **2007** - Premiul Juriului, *Glenhyrst Art Gallery*, Expoziția jurizată de desen, Brantford, Canada

**2006** - Premiul III, A 4-a Bienală internațională de arte grafice, Francavilla al Mare, Italia //

### **Burse de studiu:**

**1996** și **1998** - Societatea Culturală *Dante Alighieri*, studiul limbii și culturii italiene, Roma, Italia // **1993** - Master Class, Prof. Luciano Fabro (1936-2007, Milano, Italia), a IV - a Bienală a Academiei de Arte Frumoase, Maastricht, Olanda

### **Group Exhibitions (selection):**

**2012** - Open Studio 100 Prints, Toronto, Canada // Imitare il Caso, Giocarsi la Ragione, *Aripa* Gallery, Turin, Italy, curators, Ivan Fassio, Mariana Paparà // Artists of the Gallery 2011, 6th Annual AGO Staff Show, *Hang Man* Gallery, Toronto, Canada // Rappresentazione e Differenza. Un Paesaggio di Confine. *Aripa* Gallery, Turin, Italy, curators, Ivan Fassio, Mariana Paparà // **2011** - *Lonsdale* Gallery Group Show, Toronto, Canada, Curator Stanzie Tooth // *I Cavalieri dell'Apocalisse*, *Aripa* Gallery, Turin, Italy. curator Mariana Papara // *Apocalisse Oggi* - Il Sentire di Essere, *Aripa* Gallery, Turin, Italy. curator Mariana Papara // The National Salon of Contemporary Art, Ramnicu-Valcea, Romania // *Xylography-Stylistic Matrix V* Durango, Mexico. curator Cristina Sandor *Apocalisse Oggi-Aripa* Gallery, Turin, Italy, curator Mariana Papara, Silvana Nota *Apocalisse Oggi-Eterno Ritorno*, *Aripa* Gallery, Turin, Italy, curator Mariana Papara **2010** - *Xylography-Stylistic Matrix IV* Durango, Mexico, curator Cristina Sandor // Fourth International Printmaking Juried Exhibit. Monterrey, Mexico // **2009** - *Xylography - Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, curator Suzana Fântânariu, Timisoara, Romania // Open Studio 100 Prints, Toronto, Canada // *Abstract*, The 41st Open National Juried Exhibition, SCA, *Papermill* Gallery, Toronto, Canada // *Back to the Garden*, *Headbones* Gallery, Toronto, Canada, curator Julie Oakes // **2008** - *Xylography - Stylistic Matrix II*, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania, curator Suzana Fântânariu // Second International Mini Print Exhibition, Ottawa School of Art, Canada // The 1st International Printmaking Biennial, Ankara, Turkey // *Aligning with Beauty*, *Varley Art Gallery* of Markham, curator Julie Oakes // **2007** - *Acqui Biennale Internazionale dell'Incisione*, Acqui Terme, Italy // 5th International Small Engraving Biennial, Cremona, Italy // 5th *Kiwa* Exhibition – The Kyoto International Woodprint Association, Japan // *Abstract (B & W)*, *Headbones* Gallery, Toronto, Canada, curator Julie Oakes // Juried Drawing Exhibition, *Glenhyrst Art Gallery* of Brant, Brantford // **2006** - First International Miniature Print Competition, Ottawa School of Art, Canada // Romanian Modern Artist's Exhibition, Koga City Museum, Japan // IV International Biennial of Graphic Arts, Francavilla al Mare, Italy // 5th Egyptian International Print Triennial, Egypt // International Triennial of Graphic Art, Macedonia

**Awards:** **2011** - First Prize Award, *Apocalisse Oggi*, Galleria d'Arte *ARIPA*, Turin, Italy // **2009** - Arts / Social Justice Award of the National Ethnic Press and Media Council of Canada Third Prize, *Abstract*, The 41st Open National Juried Exhibition, *Papermill* Gallery, Toronto // *Nica Petre* Prize, *The Observatorul Magazine*, Toronto, Canada // **2007** - Juror's Award, *Glenhyrst Art Gallery*, Juried Drawing Exhibition, Brantford, Canada // **2006** - Third Prize Award – IV International Biennial of Graphic Arts, Francavilla al Mare, Italy // **1996** - The Youth Prize Award – The Fine Arts Museum, Craiova, Romania // **1992** - First Prize Award for Graphics “Dante Alighieri” Cultural Society, Timisoara, Romania

**Scholarships:** **1996;1998** - Dante Alighieri Cultural Society, Rome, Italy, Italian Language and Culture Study // **1993** - The 4-th Biennial of Fine Arts Academies, Maastricht, Holland, Master Class Section, Prof. Luciano Fabro (1936-2007, Milano, Italy)



Ortansa Moraru Rădăcini XIII *Roots XIII* xilogravură pe hîrtie Kiracu și relief *woodcut on Kiracu paper and embossing*

Ortansa Moraru Rădăcini XIV *Roots XIV* xilogravură pe hîrtie Kiracu și relief *woodcut on Kiracu paper and embossing*



Ortansa Moraru Rădăcini VIII *Roots VIII* xilogravură pe hîrtie Kiracu și relief *woodcut on Kiracu paper and embossing*

Ortansa Moraru Rădăcini IX *Roots IX* xilogravură pe hîrtie Kiracu și relief *woodcut on Kiracu paper and embossing*



Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas, *Mexic*



Artist plastic, născut în Durango, Mexic, la 2 decembrie 1959.

Lucrările sale fac parte din diferite colecții particulare și publice din Mexic, SUA și Europa. Pictor considerat expresionist-abstract cu un concept minimalist. Realizează cursurile de Studii Aprofundate în Academia de San Carlos și Școala Națională de Pictură, Sculptura și Gravură “La Esmeralda” în Ciudad de México. A participat în numeroase expoziții colective și individuale, fiind printre ultimele în galeriile spaniole *Babel* (Murcia) și *Mediterraneo* (Palma de Mallorca).

Dintre cele mai importante participări se recunoaște selecția finală la Prima Bienală de Desen *Rafael Cauduro* în 2006, Premiul Național de Pictură Jose Atanasio Monroy în 2006, selecția finală la I Bienală de Pictura Gomez Palacio în 2008 și Mențiune Onorifică în a II-a Bienala de Pictură Gomez Palacio 2010.

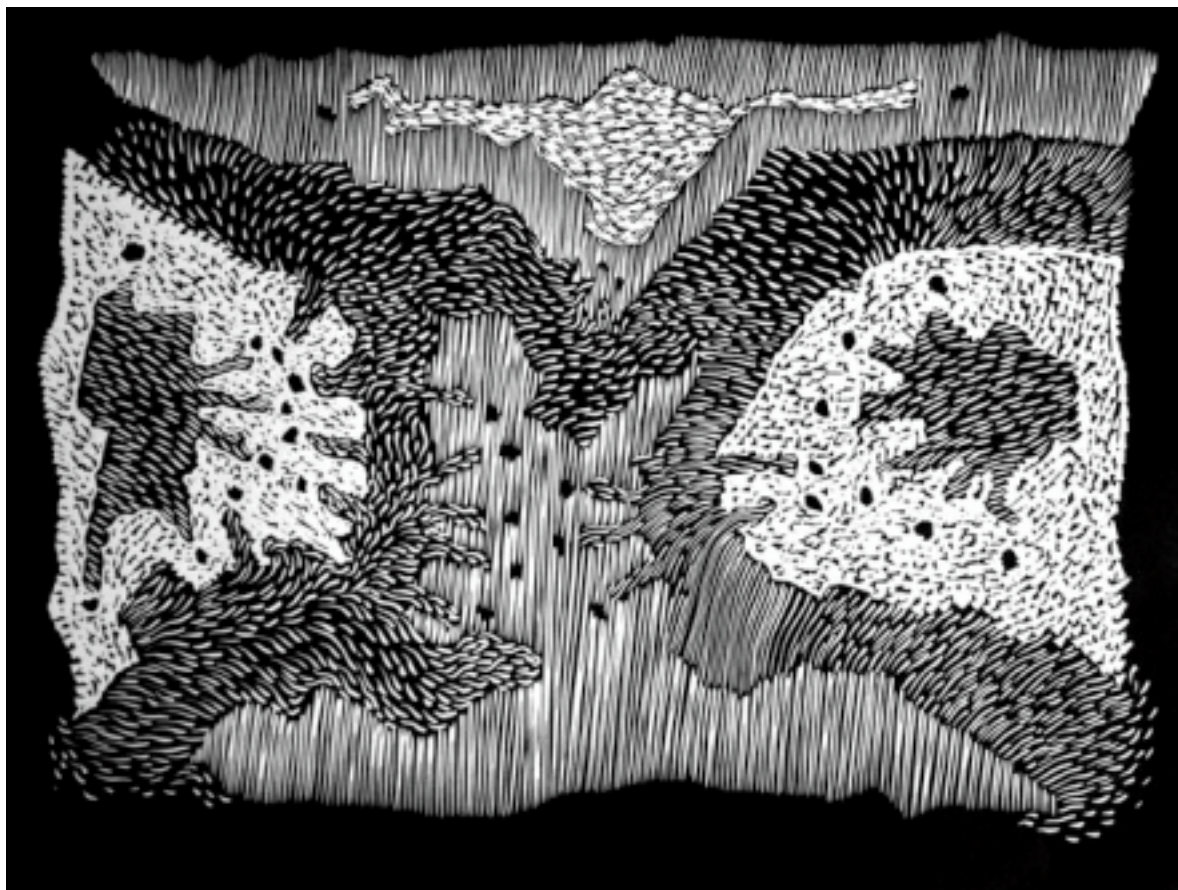
mancillasoscar@yahoo.com  
osmeman13@hotmail.com

Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas is a fine artist born on the 2<sup>nd</sup> of December 1959 in Durango, Mexico.

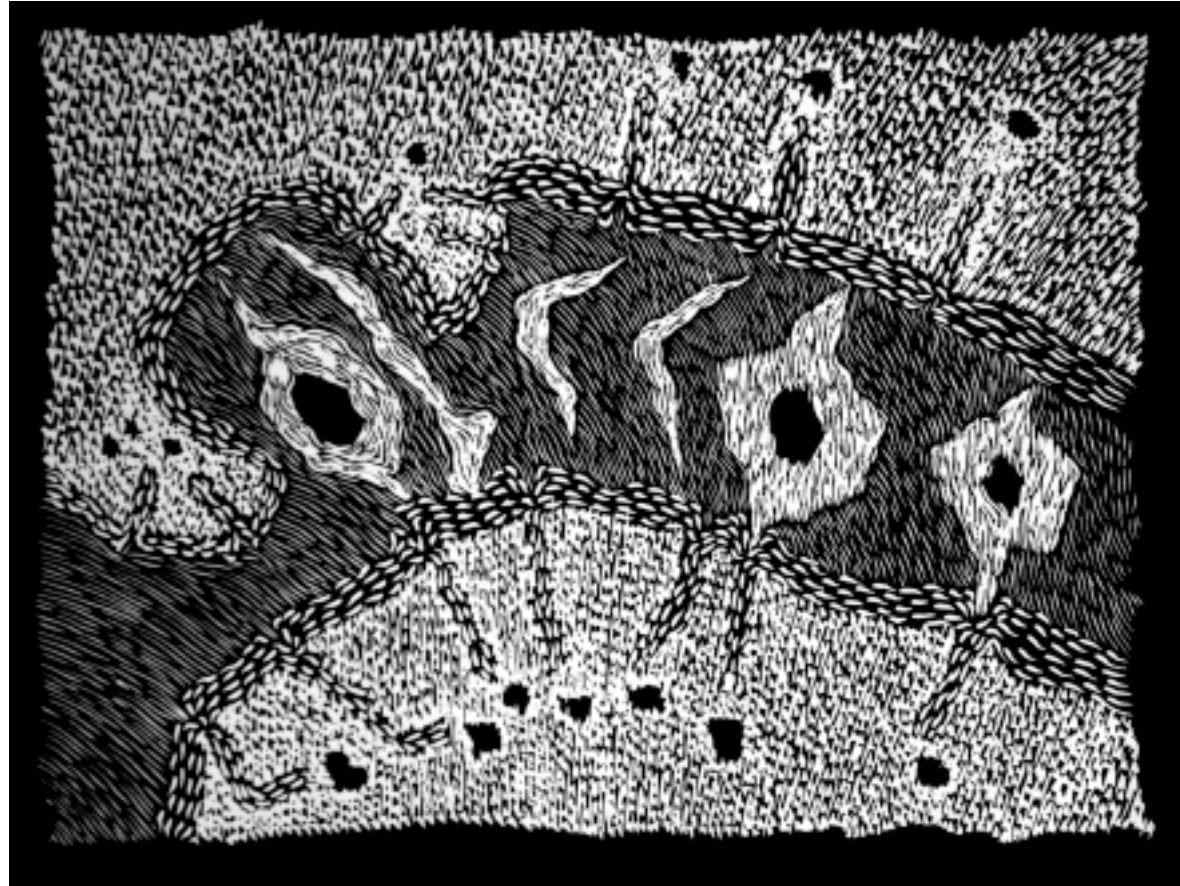
His works belong to various private and public collections in Mexico, U.S.A. and Europe. He is considered to be an expressionist-abstract painter having a minimalist concept. He graduated from the San Carlos Academy- the courses of Elaborate Studies and from the “La Esmeralda” National School of Painting, Sculpture and Engraving in Ciudad de México. He participated in numerous group and solo exhibitions, some of them in the Spanish galleries Babel (Murcia) and Mediterraneo (Palma de Mallorca).

Among the most important participations one can mention the final selection at the “Rafael Cauduro” First Biennial of Design in 2006, the “Jose Atanasio Monroy” National Prize for Painting in 2006, the final selection at the First Biennial of Painting, Gomez Palace in 2008 and an Honourable Mention at the Second Biennial of Painting, Gomez Palace in 2010.

mancillasoscar@yahoo.com  
osmeman13@hotmail.com



Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas Entități Betha seria F *Betha entities series F* linogravură *linocut*



Oscar Wilfredo Mendoza Mancillas Entități Betha seria E *Betha entities series E* linogravură *linocut*



Născut în 1985, Craiova, România

Din 2011 Studii doctorale, Universitatea de Vest, Facultatea de Arte și Design,  
prof.coord. dr. Suzana Fântânariu, Timișoara, România

2010 - Master grafică, *Materie și concept* Facultatea de Arte și Design, Universitatea de  
Vest Timișoara, România

2008 - Absolvent al Facultății de Arte și Design, Secția Grafică, Universitatea de Vest  
Timișoara, România

[mircea.a.popescu@gmail.com](mailto:mircea.a.popescu@gmail.com)

[www.innerportrait.blogspot.com](http://www.innerportrait.blogspot.com)

[www.behance.net/mirceapopescu](http://www.behance.net/mirceapopescu)

## Popescu Mircea, România

Born in 1985, Craiova, Romania

Since 2011- studies for a PhD at the Faculty of Arts and Design, West University, Timisoara  
(coordinator Professor PhD. Suzana Fântânariu).

2010 - *Matter and Concept*, Master's Degree in graphics at the Faculty of Arts and Design,  
West University, Timisoara, Romania

2008 - Graduate of the Faculty of Arts and Design, Graphics Department, West University,  
Timisoara, Romania

[mircea.a.popescu@gmail.com](mailto:mircea.a.popescu@gmail.com)

[www.innerportrait.blogspot.com](http://www.innerportrait.blogspot.com)

[www.behance.net/mirceapopescu](http://www.behance.net/mirceapopescu)

### **Expoziții personale :**

**2012** - *Portretul ecorșeu al timpului*, Bienala de Artă Mulhouse 012, Franța // **2011** - *Artceva*, Eveniment de artă contemporană, Galeria Pygmalion, Timișoara, România // **2010** - *Surreal vs. Expression*, Karlsruhe, Germania // *Oh, Christmas Tea!*, SuperSmoothStudio@ Cărturești Mercy, Timișoara, România // **2009** - *Chip. Expresie*, Timișoara, România

### **Participări în țară (selecție):**

**2012** - *Contemplații grafice – Sfântu Gheorghe* // *Cranium. About life&death*, Vatra Collective, București // **2011** - Festivalul Internațional de Graffiti & StreetArt Timișoara // *Grafica Românească*, U.A.P. București // *Scrieri și descrieri*, UNA Galerie, București // *The Monster Show of Monsters*, Vatra Collective, București // Expoziția de sculptură și grafică *START OFF* Timișoara, Cluj // **2010** - Universul Hamletian Festivalul Internațional *Shakespeare*, Craiova // *Bienala de Grafică Grafikai szemle*, Sfântu Gheorghe // **2008** - *Carte Blanche*, Centrul Cultural Francez, Timișoara // **2007** - Expoziție de Gravură, Muzeul Banatului, Secția Etnografie, Timișoara

### **Participări internaționale (selecție):**

**2010** - *Xilogravura Matrice Stilistică IV*, Durango, Mexic // 5th International Printmaking, Douro, Portugalia // *Semn - Symbol*, Centrul Cultural Român din Budapesta, Ungaria // **2009** - World Gallery of Drawing - Osten, Skopje, Macedonia // **2007** - *Miniprint*, Cadaque, Spania // Wielkopolski Ostrow, Polonia // **2006** - *Apă, aer, foc, pământ*, Hamburg, Germania // **2003** - Expoziție de grup, ICR *Titu Maiorescu*, Berlin, Germania

### **Tabere și Workshop - uri :**

**2012** - *SuperSmoothStudio – Live Painting @ Artmania*, Sibiu, România // **2011** - *SuperSmoothStudio @ Plai Festival*, Timișoara, România // **2010** - *Live act – streetart - Street Delivery*, Timișoara, România // **2008** - Tabăra de creație *Social Sculpture*, Ibbenburen, Germania // **2007** - Workshop - obiecte de artă din materiale neconvenționale, Romexpo, București, România // Workshop de linogravură, Fundația *Rubin*, Sibiu, România // Workshop de desen, Festivalul de artă neconvențională *La Strada*, Sibiu, România // **2003** - Tabăra de creație, Călimănești, România

### **Distincții:**

**2012** - Câștigător al concursului de graphic design *Nestea, gustă provocarea*, București, România // **2011** - Câștigător al concursului de street art *ENEL, City of Energy*, București, România // **2009** - Premiul I la concursul de afișe *Zbor* - Muzeul de Artă, Austrian Airlines, Cărturești, Timișoara, România // **2009** - Proiect câștigător - concursul de urbanism - Reabilitarea estetică Mărăști nr.1,2, - Piața Unirii, Timișoara, România // **2007/2008** - Bursă de Performanță - Universitatea de Vest Timișoara, România. // **2003** - Premiu special pentru inovație și tradiție, Tabăra de creație, Călimănești, România

### **Solo exhibitions:**

**2012** - *The écorché portrait of time*, The Art Biennial, Mulhouse 012, France // **2011** - *Artsomething*, Pygmalion Gallery, Timisoara, Romania // **2010** - *Surreal vs. Expression*, Karlsruhe, Germany // *Oh, Christmas Tea!*, SuperSmoothStudio@ Carturesti Mercy, Timisoara, Romania // **2009** - *Face. Expression*, Timisoara, Romania

### **Participations in the country (selection):**

**2012** - *Graphic contemplations*, Sfântu Gheorghe // *Cranium. About life& death*, Vatra Collective, Bucharest // **2011** - The International Festival of Graffiti & Street Art, Timisoara *Romanian Graphics*, UAP Bucharest // *Writings and descriptions*, UNA Gallery, Bucharest *The Monster Show of Monsters*, Vatra Collective, Bucharest // The *START OFF* Exhibition of sculpture and graphics, Timisoara / Cluj // **2010** - *Hamlet's Universe*, The International *Shakespeare* Festival, Craiova // The Graphics Biennial, Sfântu Gheorghe // **2008** - *Carte Blanche*, The French Cultural Centre, Timisoara // **2007** - Engraving Exhibition, The Museum of Banat, the Ethnography Department, Timisoara

### **International participations (selection):**

**2010** - *Xylography - Stylistic Matrix IV*, Durango, Mexico // 5<sup>th</sup> International Printmaking Douro, Portugal // *Sign-Symbol*, The Romanian Cultural Centre of Budapest, Hungary // **2009** - World Gallery of Drawing, Osten, Skopje, Macedonia // **2007** - *Mini-print*, Cadaque, Spain // **2007** - Wielkopolski Ostrow, Poland // **2006** - *Water, air, fire, earth*, Hamburg, Germany // **2003** - Group exhibition, The *Titu Maiorescu* Romanian Cultural Centre, Berlin, Germany

### **Creation camps and Workshops :**

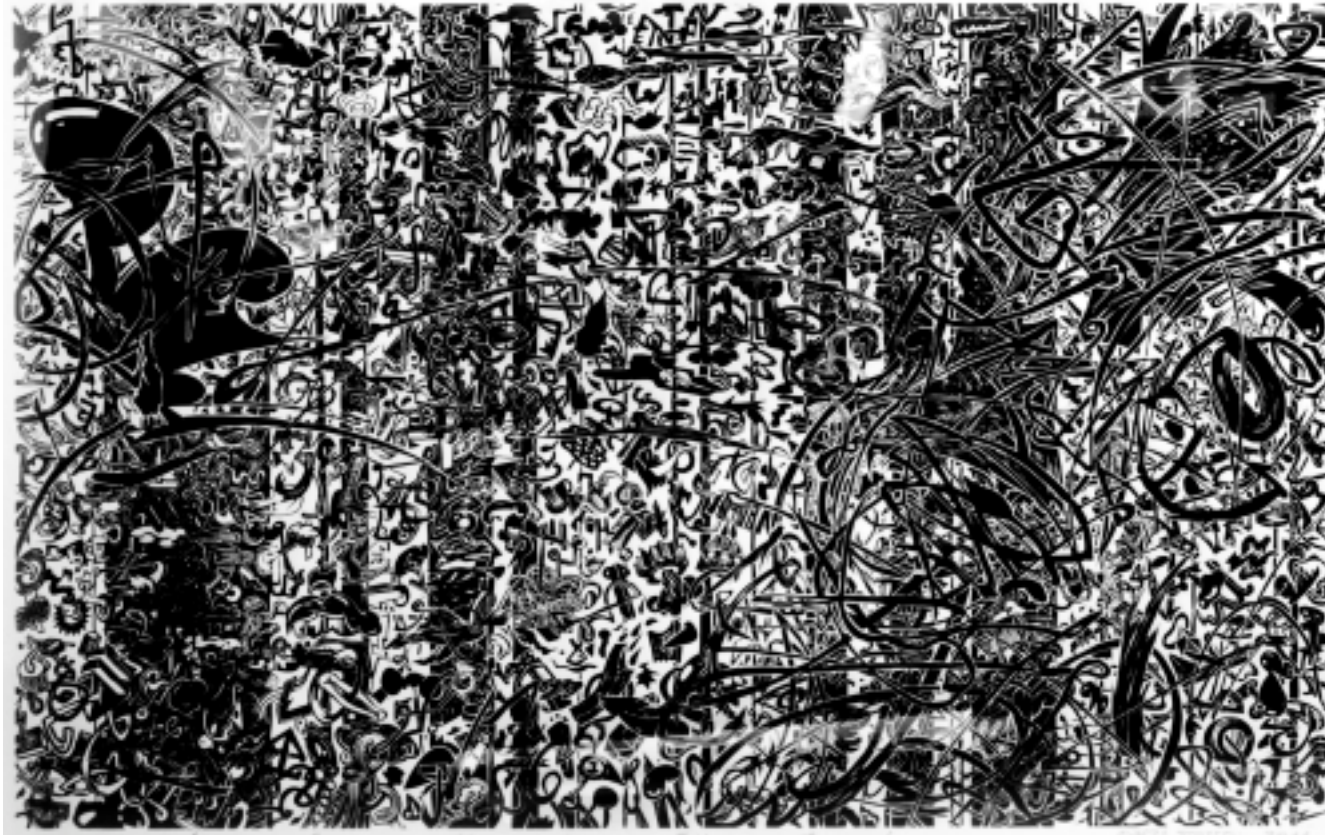
**2012** - *SuperSmoothStudio - Live Painting @ Artmania*, Sibiu, Romania // **2011** - *SuperSmoothStudio @ Plai Festival*, Timisoara, Romania // **2010** - *Live act - street art - Street Delivery*, Timisoara, Romania // **2008** - The *Social Sculpture* creation camp- Ibbenburen, Germany // **2007** - Workshop – art objects made of unconventional materials Romexpo, Bucharest, Romania // Workshop of linocut, Sibiu, Rubin Foundation, Romania // Workshop of design, The *La Strada* Unconventional Art Festival, Sibiu, Romania // **2003** - Creation camp, Calimanesti, Romania

### **Awards:**

**2012** - Winner of the *Nestea. Taste the challenge* graphic design contest, Bucharest, Romania // **2011**- Winner of the *ENEL, City of Energy street art* contest, Bucharest, Romania // **2009** - First prize at the *Flight posters* contest, The Art Museum, Austrian Airlines, Carturesti, Timisoara, Romania // Winning design-the town planning/aesthetic rehabilitation contest, Marasti no.1,2-The Union Place, Timisoara, Romania // **2007/2008** Performance Scholarship, West University, Timisoara, Romania // **2003** - Special prize for innovation and tradition, The Creation Camp, Calimanesti, Romania



Mircea Popescu - *Labirintul meu* *My Labyrinth* linogravură *linocut*



Mircea Popescu *Idei și ideograme* *Ideas and pictographs* linogravură *linocut*



Născută în 28 aprilie 1953, Reșița, jud. Caraș-Severin

1990/1996 – Facultatea de Arte, Universitatea de Vest din Timișoara, România

1998 – Membră U.A.P., Filiala Timișoara

**PREMII:**

1995 - Premiul. II - ”Corpul uman,- Concurs național Brașov, România,,

1995 - Nominalizare Centenarul Lucian Blaga, “Contemporani cu fluturii cu Dumnezeu”, Cluj, România,

1997 - Nominalizare la Salonul național de artă Reșița, România,

2010 - Diploma Institutul de Cultură Durango, Mexic

2011 - Diploma de onoare la Bienala internațională “Iosif Iser”, ediția a IX-a, Buzău, România,

**Selejan Elena Felicia, *România***

Born in 1953, Resita, Caras - Severin country, Romania

1990/1996 - Fine Arts Department, Western University of Timisoara - Printmaking

1998 - member of UAP (Association of Plastic Artists) Timisoara

**AWARDS:**

1995 - Second Prize -”Human body” – National Contest, Brasov, Romania

1995 - Nomination- Lucian Blaga Centenary, “Contemporary with butterflies, with God” Cluj, Romania,

1997 - Nomination- The National Salon of Art Resita, Romania,

2010 - Diploma from the Institute of Culture, Durango, Mexico

2011 - Diploma of Honour - The “Iosif Iser” International Biennial, 9th edition, Buzau, Romania



### **Expoziții (selecție):**

**2012** - *Xilogravura - Matrice Stilistică VI*, Muzeul de Artă Vizuală Galați, România // Saloanele Moldovei, ediția a XXII-a Muzeul de Artă, Bacău, România // Trienala Internațională de Gravură, Bitola, Macedonia

**2011** - *Salonul Artelor Vizuale*, Muzeul Baroc, Timișoara, România // *Xilogravura - Matrice Stilistică V* - Festivalul Cultural Universitar, Durango, Mexic // *Xilogravura Matrice Stilistică V*, Muzeul de Artă Contemporană, Gomez Palacio, Durango, Mexic // Saloanele Moldovei ediția a XXI - a, Muzeul de Artă, Bacău, România // Bienala de gravură contemporană *Iosif Iser* ediția a IX-a, Ploiești, România // *Grafica românească 2011*, Galeria Simeza București // Iași, Galeria de artă Dana, România // Bienala națională de artă plastică *Lasca Vorel* Piatra- Neamț, ediția a XI-a, România // Bienala Internațională de Artă Contemporană, Galeria Delta, Arad, România

**2010** - *Astrele, spațiul cosmic în artele vizuale*, Universitatea de Arte din Szeged, Ungaria // *Xilogravura Matrice Stilistică IV*, Galeria Teatrului *Ricardo Castro*, Centro storico, Durango, Mexic // Galeria *Centrifuge*, *Grupul De gustibus*, Nurnberg, Germania,

**2009** - *Absurdul în artă*, Galeria *Helios*, București, România, Centrul Cultural Român din Budapesta, Ungaria // *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România // *Pink Mail-Project*, Baia-Mare, România

**2008** - *Mentorul - Omagiu maestrului meu*, Palatul Administrativ, Timișoara, România // Expoziția a 4 ani de tabără la Băile Calacea, Galeria *Helios*, Timișoara, România

**2007** - *Calea*, Galeria Prefecturii Timiș, Timișoara / Gyula, Ungaria

**2006** - *Mărul*, expoziția taberei de la Băile Calacea, Galeria *Helios*, Timișoara, România // *Maternitatea*, Muzeul de Artă Timișoara, România // Salonul internațional de gravură mică *Graphium*, Timișoara, România // Expoziție personală, Galeria *Helios*, Timișoara, România

**2005** - *Scena și/in artele vizuale*, Teatrul Național Timișoara, România // Bienala internațională de gravură experimentală, Muzeul Banatului, Timișoara, România

**2004** - Salonul internațional de gravură mică *Graphium*, Timișoara, România // *Lumina* - fenomen fizic și artistic, Muzeul Banatului, Timișoara / Szeged, Ungaria // Bienala internațională de artă contemporană, ediția a VI-a, Bârlad, România

**1997, 1999** - Bienala internațională de gravură mică, Cluj, România // **1997** - *Atelier 35*, Galeria *Helios*, Timișoara, România // **1997, 1998** - Salonul internațional de artă, Reșița, România

**1996** - Concursul național *Voronețiana*, Suceava, România

**1995** - Bienala de gravură *Graphium*, Timișoara, România // Centenarul Lucian Blaga, Cluj, România // Salonul de desen *Corpul uman*, Brașov, România // **1995, 2006** - Saloanele Moldovei, Bacău, România // **1995, 1997, 1999, 2003, 2005** - Salonul Bienal de Desen, Arad, România

**1994/2008** - Salonul Artelor Vizuale

### **Selected Exhibitions:**

**2012** - *Xylography - Stylistic Matrix V*, The Visual Art Museum of Galati, Romania // *The Moldavia Salons*, 22nd edition, The Art Museum, Bacau, Romania // The International Triennial of Engraving, Bitola, Macedonia

**2011** - The Salon of Visual Arts, The Baroque Museum, Timisoara, Romania // *Xylography - Stylistic Matrix V*, The University Cultural Festival, Durango, Mexico // *Xylography - Stylistic Matrix V*, Contemporary Art Museum, Gomez Palace, Durango, Mexico // *The Moldavia Salons*, 21st edition, The Art Museum, Bacau, Romania // *The Iosif Iser* Biennial of Contemporary Engraving, 9th edition, Ploiesti, Romania // *Romanian Graphics 2011*, Simeza Gallery Bucharest // *Dana Art Gallery*, Iasi, Romania // *The Lasca Vorel* National Biennial of fine Art, Piatra- Neamt, 9th edition, Romania // The International Biennial of Contemporary Art, *Delta* Gallery, Arad, Romania

**2010** - *The Stars*, a cosmic space in the visual arts, the University of Arts, Szeged, Hungary // *Xylography - Stylistic Matrix IV*, Gallery of Ricardo Castro Theater, Historic Centre, Durango, Mexico // *Centrifuge* Gallery, *De gustibus* group, Nurnberg, Germany

**2009** - *The Absurd in art*, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania, The Cultural Institute, Budapest, Hungary // *Xylography - Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania // *Pink Mail Project*, Baia-Mare, Romania

**2008** - *The Foreteller-tribute to master*, Administrative Palace, Timișoara, Romania // - The Exhibition of 4 years of Baile, Calacea Camp, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania

**2007** - *The Way*, the Gallery of the Prefecture, Timisoara, Romania

**2006** - *The Apple*, The exhibition of the Baile-Calacea camp, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania // *The Maternity*, the Museum of Arts, Timisoara, Romania // The International Salon of Small Engraving *Graphium*, Timisoara, Romania // Personal exhibition, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania

**2005** - *The stage and/in visual arts*, The National Theater, Timisoara, Romania // The International Biennial of Experimental Engraving, The Museum of Banat, Timisoara, Romania

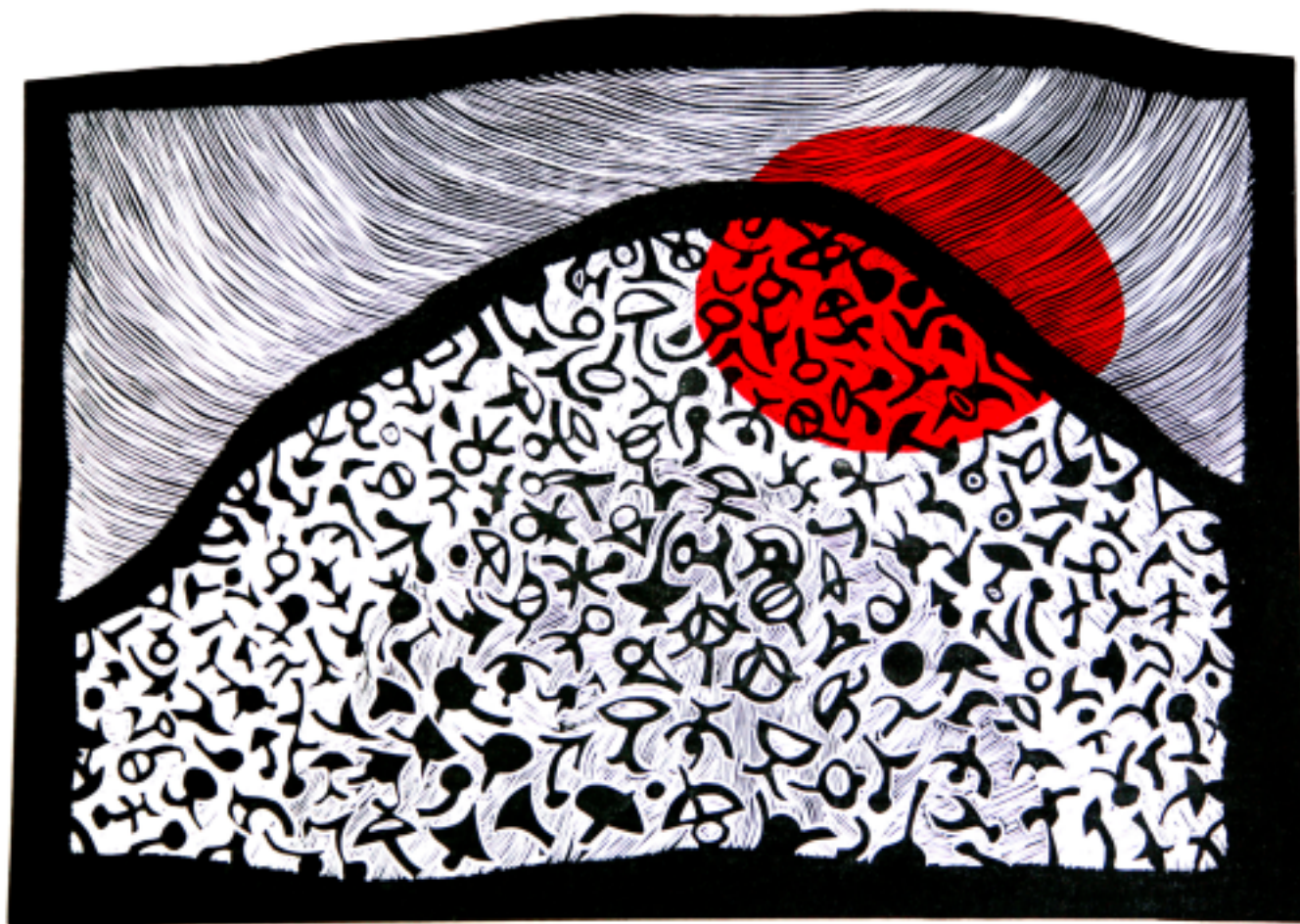
**2004** - The International of Small Engraving *Graphium*, Timisoara, Romania // *The Light, physical and artistic phenomenon*, The Museum of Banat, Timisoara, Romania/Szeged, Hungary // The International Biennial of Contemporary Art, the 6-th edition, Bârlad, Romania

**1997, 1999** - The International biennial of Small Engraving, Cluj, Romania // **1997** - Workshop 35, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania // **1997, 1998** - The International Salon of Art, Resita, Romania // **1996** - National contest *Voronetiana*, Suceava, Romania

**1995** - Biennial of engraving *Graphium*, Timisoara, Romania // Centenary Lucian Blaga, Cluj, Romania // The drawing salon The human body, Brasov, Romania // **1995, 2006** - The salon of Moldavia, Bacau, Romania // **1995, 1997, 1999, 2003, 2005** - The Biennial Salon of drawing, Arad, Romania // **1994-2008** - *The Salon of Visual Arts*, Romania



Felicia Selejan Ochiul dealului *Hill Eye* linogravură *linocut*



Felicia Selejan Deal A Hill A linogravură linocut



Născut în 17 ianuarie 1983, Arad, România

2006/2008 – Școala Superioară de Arte din Metz, Franța

2001/2005 – Facultatea de Arte Plastice, Universitatea de Vest, Timișoara, România

## Sătmărean Voicu, *Franța*

Born in 17 ianuarie 1983, Arad, Romania

2006 / 2008 - École Supérieure d'Art de Metz, France

2001 / 2005 - Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania

**Expoziții (selecție):**

2010 - *Xilogravura - Matrice Stilistică IV*, Durango, Mexic  
2009 - Participare la festivalul multimedia *La nuit de la vidéo*, Nancy, Franța  
2009 - *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România  
2008 - *Xilogravura - Matrice Stilistică II*, Galeria *Helios*, Timișoara, România  
2008 - *Cohabitation*, Galeria *Octaw Cowbell*, Metz, Franța  
2008 - Festivalul de artă contemporană, *Nuit Blanche à Metz*, Franța  
2008 - *Toutes les Voix Comptent, 49 Nord 6 Est FRAC*, Lorraine și *Centre d'Art Contemporain* Synagogue de Delme, Franța  
2007 - Festivalul Internațional de Multimedia *NORAPOLIS V, - Utopia*, Metz, Franța.  
2007 - Expoziția Internațională *Architecture de la Guerre*, Trier, Germania  
2007 - *Les Jeudi's de Centre Georges Pompidou*, Paris, Franța  
2007 - *Piece Unique*, Galeria *Esplanade*, Metz, Franța  
2006 - Expoziția Internațională *Encontro de Periferias*, Galeria *Perve*, Lisabona, Portugalia  
2006 - Trienala Internațională de Artă Grafică, Bitola, Macedonia  
2005 - Festivalul Internațional de Artă *Utopii Contemporane*, Timișoara, București, România  
2005 - A 13-a Bială Internațională de Gravură, Varna, Bulgaria  
2005 - Bienala Internațională de Gravură Experimentală, Timișoara România  
2004 - Expoziție personală, Muzeul Național de Artă Bistrița-Năsăud, Galeria *Temp Art*, România  
2004 - Salonul Internațional de gravură mică *Graphium*, Timișoara, România  
2003 - Expoziția *Ego-Grafi, în căutarea copilăriei pierdute*, Fundația Triade, Timișoara, România  
2004 - Simpozionul Internațional de Artă, *Plein Air*, Csongrád, Ungaria  
2004 - Expoziția de gravură mică, Vilnius, Lituania

**Premii și burse:**

2005 - Bursa *ERASMUS* la *ESAMM*, Franța  
2004 - Câștigător al *Concursului de Debut*, Muzeul Județean Bistrița-Năsăud, România  
2003 - Premiul Special și Mențiune acordat de Societatea Culturală *A Treia Europă*, Timișoara, în cadrul proiectului *Ego-Grafi, în căutarea copilăriei pierdute*, Timișoara, România  
2003 - Bursa de Excelență acordată de Facultatea de Arte Plastice, Universitatea de Vest, Timișoara, România  
2003 - Câștigător al concursului *Imagini de femei, Femei de imagini*, organizat de către Centrul Cultural Francez, Timișoara, România

**Exhibition/Festivals/Projects (selection):**

2010 - *Xylography-Stylistic Matrix IV*, Durango, Mexico.  
2009 - Multimedia Festival *The Night of Video*, Nancy, France  
2009 - *Xylography - Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania  
2008 - *Xylography - Stylistic Matrix II*, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania  
2008 - *Cohabitation*, *Octaw Cowbell* Gallery, Metz, France  
2008 - Contemporary Art Festival *Nuit Blanche à Metz*, France  
2008 - *Toutes les Voix Comptent, 49 Nord 6 Est FRAC*, Lorraine and Contemporary Art Center Synagogue de Delme, France  
2007 - International Multimedia Festival *NORAPOLIS V, - Utopia*, Metz, France  
2007 - International Group Exhibition *War Architectures*, Trier, Germany  
2007 - *Les Jeudi's de Centre Georges Pompidou*, Paris, France  
2007 - *Piece Unique*, *Esplanade* Gallery, Metz, France  
2006 - International exhibition *Encontro de Periferias*, *Perve* Gallery, Lisbon, Portugal  
2006 - International Graphic Triennial Bitola - Macedonia  
2005 - International Festival of Art Contemporary *Utopie's*, Timisoara-Bucharest, Romania  
2005 - 13th. International Biennial Print, Varna, Bulgaria  
2005 - International Experimental Engraving Biennial, Timisoara Romania  
2004 - Solo Exhibition, National Museum of Arts Bistrita-Nasaud, *Temp Art Gallery*, Romania  
2004 - International Saloon of mini-print *Graphium*, Timisoara, Romania  
2003 - Exhibition *Ego-Grafi, in search of lost childhood*, *Triade Foundation*, Timisoara, Romania  
2003 - International Biennial of Small Print, Vilnius, Lithuania  
2003 - International Symposium of Art, *Plein Air*, Csongrád, Hungary

**Awards, Scholarships:**

2005 - *ERASMUS* scholarship at *ESAM*, France  
2004 - Prize of the Debut, competition Museum of Bistrita-Nasaud, Romania  
2003 - Special Prize and Mention granted by the Cultural Society The Third Europe Timisoara, Romania, within the project *Ego-Grafi, in search of lost childhood*, Timisoara, Romania  
2003 - *Excelenta* Scholarship given by Fine Arts Faculty, West University from Timisoara, Romania  
2003 - Winner of the art contest *Images of Women, Women of Images* organized The French Cultural Center Timisoara Romania.



Voicu Sătmărean Prelungire I *Prolongation I* xilogravură woodcut



Voicu Sătmărean Prelungire II *Prolongation II* xilogravură woodcut



Născută la Oradea, România, trăiește și lucrează în Metz, Franța  
2003/2007 - Facultatea de Arte, Universitatea de Vest din Timișoara, România  
2007/2009 - Master Estetică, artă și sociologia culturii, Univ. Paul Verlaine Metz, Franța  
2006 - Bursă ERASMUS la Universitatea Rzeszowsky, Polonia

Din 2011, profesor de arte plastice, *L'Entrée des Artistes*, Școala de Artă din Metz, Franța

Din 2009, profesor de arte plastice, în Spitalul Bel Air pentru asociatia *Pediatria fermecata*, Thionville. Franța

Iulie 2009 și 2008, Profesor de arte plastice, Castel *Coucou*, Forbach, Franța

2007 - Profesor de arte plastice, Centrul *Arterapy* Timișoara, România.

2003 - 2005, Coordonator Cultural, *Youth Action For Peace*, Oradea, România.

### Szakacs Yvette, Franța

Born in Oradea, Romania, lives and works in Metz, France.

2003/2007 - Fine Arts Department, Western University of Timisoara, Romania

2007/2009 - Master Esthetic, arts and sociologies of culture Univ. Paul Verlaine, Metz, France

2006 - ERASMUS Scholarship at University Rzeszowsky, Poland

Since 2011, Fine arts teacher, *L'Entrée des Artistes* Art School of Metz.

Since 2009, Fine arts teacher for the *Magic Pediatrics* association, Bel Aire Hospital, Thionville

July 2009 and 2008, Fine arts teacher, Coucou Castle, Forbach.

2007 - Fine arts teacher, *Art Therapy* Centre Timisoara, Romania.

2003 - 2005, Cultural Coordinator, *Youth Action For Peace*, Oradea, Romania.



**Expoziții recente (selecție) :**

2012 - *Paria Laboratoire d'Expression Élastique*, Metz, Franța // *La nouvelle estampe* Galeria 379, Nancy, Franța

2011 - *Préjugement spațiul de artă contemporană*, Sala Adagio, Thionville, Franța // *Parcours d'artistes*, Metz, Franța

2010 - *Nuit blanche 3 - Cabine polycéniques* - proiect colectiv, Asociația *Tac-Tac*, Metz, Franța // *Parcours d'artistes*, Metz, Franța // Trienala Internațională de gravură Chamalières, Franța // *Xilogravura - Matrice Stilistica IV*, Durango, Mexic

2009 - *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România

2008 - *Xilogravura - Matrice Stilistică II*, Galeria *Helios*, Timișoara, România // Festivalul *La Semaine des Arts*, Théâtre de Saulcy, Metz, Franța

2006 - *Graver Maintenant*, Anuala de gravură mică, Lille, Franța // Ex Libris *George Enescu*, Muzeul de Artă, Bacău, România // Festivalul Internațional de desen *Drawing Whitout Borders*, Varșovia, Cracovia, Rezsow, Polonia // Expoziția *It's Time For Romanian artists*, Tokyo, Japonia // *Recuperări Postmoderne - Cartea ca obiect de artă*, Sibiu, Timișoara, Hunedoara, România // Festivalul *Utopii Contemporane*, Timișoara, București, România

2005 - A XI-a Bienală Internațională de Grafică Mică și Ex Libris, *Ostrow Wielkopolski*, Polonia // A XXV-a Anuală Internațională de Gravură Mică de la Cadaques, Spania // A XII-a Trienală Internațională de Gravură, Lodz, Polonia // Prima Bienală de Miniatură, Nikšiae, Serbia-Muntenegru // Bienala Internațională de Gravură experimentală, Timișoara, România // Expoziția de grup *Carte de Artist*, Universitatea de Arte, Philadelphia, S.U.A. // Bienala Internațională de Gravură Mică, Vilnius, Lituania // Bienala Internațională de Grafică, Lessedra, Bulgaria // Bienala de arte grafice *Iosif Iser*, Pitești, România

2004 - Salonul de Gravură Mică *Graphium*, Timișoara România // Expoziția de Fotografie *Focus on Europe*, Casa Studenților din Timișoara, România // Festivalul Internațional *Straden Strassen*, organizația YAP, Straden, Austria

**Activități culturale:**

2009 - Coordonatoarea proiectului artistic în cadrul Asociației *S.O.S. Racism*, Metz, Franța

2008, 2009 - Membru al Asociației artistice Castel Coucou (Forbach, Franța), coordonarea atelierului de educație plastică *Plein Air*

2008 - Mediator cultural, à l'Ocasion *FRAAP*, Metz, Franța

2008 - Mediator cultural, *Nuit Blanche*, Metz, Franța

2004 - Coordonator de proiecte culturale (proiectul *Arte Diem*) la Fundația *Youth Action for Peace*, în Viena, Austria.

**Recent exhibitions (selections):**

2012 - *Paria Laboratoire d'Expression Élastique* exhibition, Metz, France // *La nouvelle estampe* Gallery 379, Nancy, France

2011 - *Préjugement*, *Adagio Hall*, Thionville, France // Participation in *Parcours d'artistes*, Metz, France

2010 - Participation in *Nuit Blanche 3, Cabine polycéniques*, collective project, *Tac-Tac* association, Metz, France // Participation in *Parcours d'art, Franceistes*, Metz, France // The International Triennial of Engraving, Chamalières, France // *Xylography - Stylistic Matrix IV*, group exhibition, Durango, Mexico

2009 - *Xylography - Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania

2008 - *Xylography – Stylistic Matrix II*, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania // *La Semaine des Arts*, Festival in the Saulcy Theater, Metz, France // *Graver Maintenant*, Graphic Exhibition, Lille, France

2006 - Ex Libris *George Enescu* Museum of Art, Bacau, Romania // International Festival *Drawing Whitout Borders*, Warsaw, Krakow, Rezsow, Poland // Exhibition *It's Time for Romanian artists*, Tokyo, Japan // *Recuperari Postmoderne Cartea ca obiect de artă*, Sibiu, Timisoara, Hunedoara, Romania // International Festival of Art Contemporary *Utopia's*, Timisoara-Bucharest, Romania

2005 - 11th International Biennial of Small Print and Ex-Libris, *Ostrow Wielkopolski*, Poland // 15th Annual International of Small Print of Cadaques, Spain // International Biennial of Art Print Lessedra, Bulgaria // 12 International Print Triennial Lodz, Poland // First Miniature Biennial Nikšiae, Serbia-Montenegro // International Festival of Art Contemporary *Utopie's*, Timisoara-Bucharest, Romania // International Experimental Engraving Biennial, Timisoara, Romania // Group Exhibition *Artist's Book*, Fine Arts University, Philadelphia, S.U.A. // International Biennial of Small Print, Vilnius, Lithuania // Graphics Art Biennial *Iosif Iser*, Pitesti, Romania

2004 - International Saloon of mini-print *Graphium*, Timisoara, Romania // Exhibition of photography, *Focus on Europe* The House Of students from Timisoara, Romania // International Festival *Straden Strassen*, YAP, Straden, Austria

**Awards, Scholarships & Cultural Actions:**

2009 - Coordinator of the artistic project of the *SOS, Racism* Association, Metz, France

2008 - Member of artistic Association Castle Coucou (Forbach, France), coordinator of fine art-workshop *Plein Air*

2008 - Cultural Mediator, à l'occasion *FRAAP*, Metz, France

2008 – Cultural Mediator at the, *White Night* in Metz, France

2004 - Concept and constitution of cultural projects, *Arte Diem*, At the Youth Action for Peace organization, in Vienna, Austria.



Yvette Szakacs Solitudine *Solitude* linogravură *linocut*



Yvette Szakacs Paria *Pariah* linogravură *linocut*



Născută în 15 decembrie 1978, Arad, România

1997/2002 - Facultatea de Arte Plastice, Universitatea de Vest, Timișoara, România  
(secția grafică)

2002/2003 - Studii Aprofundate, Facultatea de Arte Vizuale, Universitatea de Vest din  
Timișoara, România

2004 - Atestată în muzeografie generală, Centrul pentru Formare, Educație Permanentă  
și Management în Domeniul Culturii, București, România

2002/2006 - muzeograf Muzeul de Artă Arad, România

Membru al Asociației Artiștilor Români, filiala Arad, România din 2005

Membru onorific al Asociației Culturale Terra Dell'Arte, Italia din 2006

Din 2009 membru al proiectului *Xilogravura – matrice stilistică*

Din 2006 trăiește și lucrează în Durango, DGO, México

## Șandor Cristina, *Mexic*

Born in 15th of December 1978, Arad, România

1997/2002 - Fine Arts Department, printmaking, Western University of Timisoara,  
Romania

2002/2003 - Postgraduate Studies, Fine Arts Department, Western University of  
Timisoara, Romania

2004 - Certified in general museography, Centre for Formation, Permanent Education  
and Management in Culture, Bucharest, Romania

2002/2006 curator of decorative art at the Art Museum Arad Romania

From 2005 Member in Association of Romanian Artists, Arad's Affiliation, Romania

From 2006 Honorary Member of Cultural Association Terra Dell'Arte, Italy

From 2009 Member in Stylistic Matrix Project

From 2006 living and taking part in various artistic activities in Durango, DGO, México

**Expoziții personale:**

- 2010 - *Inventory Abstraction*, Angel Zarraga Art Museum, Durango, Mexic  
2008 - *Sacrul și Profanul*, Sala Congresului Statului Durango, Mexic  
2006 - *Între Cer și Pământ*, pictură, Modern Art Museum, Gomez Palacio, Mexic  
2005 - *Între Cer și Pământ*, Muzeul de Artă Modernă Guillermo Cenicerros, Durango, Mexic

**Expoziții recente (selecție):**

- 2011 - Colectivo Durango at San Luis Potosi, Germán Gedovius Gallery, Mexico  
2011 - Bienala de gravură contemporană *Iosif Iser* ediția a IX-a, Ploiești, România  
2011 - Bienala Internațională de Gravură *Joseph Ribera* a XI - a ediție Xativa, Spania  
2010 - *Xilogravura - Matrice Stilistică IV* Durango, Mexico. Curator Cristina Sandor  
2010 - *Jose Luis Calzada's Workshop*, Angel Zarraga Contemporary Art Museum, Durango, Mexico  
2009 - MACAY The Host of the National Art, *15 Ani Promovând Arta Plastică*, Merida, Yuc., Mexic  
2009 - *Xilogravura - Matrice Stilistică III*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România  
2008 - 6nd International Biennial of Drawing, Pilsen, Republica Cehă  
2008 - Expoziție de Artă din Durango și Licitație, Navy Pier, Chicago, S.U.A.  
2007 - *Ars Latina* Castellon, Spania  
2006 - Expoziție de artă românească, Muzeul Koga City, Japonia  
2006 - Expoziție *Din A4*, Havana, Cuba  
2005 - Festival Bella Via, Monterrey, Mexic  
2005 - *Varna 2005* International Print Biennial, Bulgaria  
2005 - The International/Invitational Exhibition of Prints, Taiwan  
2005 - 15th International Ex Libris Competition Sint-Niklaas, Belgia  
2004 - *Mediafactory* International Contemporary Art Festival and Workshop, Pecs, Ungaria  
2003 - Bienala Internațională de Grafică Mică, Cluj-Napoca, România  
2002 - International Biennial of Miniature Art Czestochowa, Polonia  
2002 - *Orașe Europene* Internaționala de Ex Libris și Grafică Mică, Cluj-Napoca, România

**Premii:**

- Premiată cu Ponte delle Arti pentru Tineri Artiști în Ascensiune, Arad, România  
2005 - Premiul II la Expoziția *Harpa de Durango*, Durango, Mexic.

**Solo exhibitions:**

- 2010 - *Inventory Abstraction*, Angel Zarraga Art Museum, Durango, Mexico  
2008 - *The Sacred & the Profane*, Estate Congress of Durango, Durango, Mexico  
2006 - *Between Heaven and Earth*, Modern Art Museum, Gomez Palacio, Durango, México  
2005 - *Between Heaven and Earth*, Guillermo Cenicerros Modern Art Museum, Durango, México

**Recent exhibitions (selection):**

- 2011 - XI International Biennial of Engraving *Joseph Ribera*, Xativa, Spain  
2011 - The *Iosif Iser* 9th International Contemporary Engraving Biennial Exhibition, Ploiesti, Romania  
2011 - Colectivo Durango at San Luis Potosi, Germán Gedovius Gallery, Mexico  
2010 - *Xylography - Stylistic Matrix 4*, Ricardo Castro Theater, Durango, Mexico  
2010 - *Jose Luis Calzada's Workshop* Exhibition, Angel Zarraga Contemporary Art Museum, Durango, Mexico  
2009 - MACAY The Host of the National Art, 15 Years Promoting the Art, Merida, Yuc., Mexico  
2009 - *Xylography - Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania  
2008 - 6nd International Biennial of Drawing, Pilsen, Czech Republic  
2008 - Fine Art from Durango, Exhibition and Auction, Navy Pier, Chicago, USA  
2007 - *Ars Latina* Castellon, Spania  
2006 - *Din A4* Exhibition in Havana, Cuba  
2006 - Romanian Modern Art Exhibition, Koga City Museum, Japan  
2005 - Festival Bella Via, Monterrey, Mexico  
2005 - Varna 2005 International Print Biennial, Bulgaria  
2005 - The International/Invitational Exhibition of Prints, Taiwan  
2005 - 15th International Ex Libris Competition Sint-Niklaas, Belgium  
2004 - *Mediafactory* International Contemporary Art Festival and Workshop, Pecs, Hungary  
2003 - International Biennial of Small Graphics, Cluj-Napoca, Romania  
2002 - International Biennial of Miniature Art, Czestochowa, Poland  
2002 - European Cities International Ex Libris & Mini Print, Cluj-Napoca, Romania

**Awards:**

- 2005 - Received the Ponte delle Arti Special Prize for Young Artist, Arad Biennale, Romania  
2005 - 2nd Prize *The Harp of Durango* 2005 Competition Durango, Mexico



Cristina Șandor Peisaj III *Landscape III* xilogravură woodcut



Cristina Șandor Peisaj II *Landscape II* xilografură woodcut



Născută în 1982, Pitești, România

2005 – Absolventă a Facultății de Arte și Design – Universitatea de Vest, Timișoara, România

2008 – Master în grafică, *Materie și Concept*, Facultatea de Arte și Design, clasa prof. univ. dr. Suzana Fântânariu, Timișoara, România

## Vlădilă Cristina, *România*

Born on April 21<sup>st</sup> 1982, Pitesti, Arges County, Romania

2005 - Graduate of Fine Arts and Design Department, Western University of Timisoara, Romania

2008 - Master of Fine Arts degree in printmaking, Fine Arts and Design Department, Western University of Timisoara, Romania



**Participări (selecție):**

2012 - *Temeiuri - Heraldica luminii*, Sala Brâncuși, Palatul Parlamentului, București, România

2011/2012 - *Grafica românească*, Galeria Căminul Artei, București, Galeriile Dana, Iași, România

2011 - Bienala internațională *Meeting Point* Arad, ediția a III-a, Arad, România // *Xilogravură - Matrice Stilistică V*, Muzeul de Artă Contemporană, Gomez Palacio, Durango, Mexic // *Xilogravură - Matrice Stilistică V*, Al 12 lea Festival Studentesc, Durango, Mexic

2010 - Facultatea de Arte și Design, Aniversare, 20 de ani, Galeria *Pygmalion*, Timișoara, România // Salonul de Artă, Muzeul de Artă, Timișoara // *Xilogravură - Matrice Stilistică IV*, Teatrul Ricardo Castro, Durango, Mexic

2009, 2011 - Bienala internațională de gravură *Iosif Iser* Pitești, România

2009 - Salonul de Artă, Muzeul de Artă, Timișoara, România // *Xilogravură - Matrice Stilistică III*, Galeria Mansarda, Facultatea de Arte și Design, Timișoara, România

2008 - *Mentorul - Omagiul maestrului meu*, *Xilogravură - matrice stilistică II*, Palatul Administrativ, Timișoara, România // Expoziție de grup, proiecte master, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România

2005 - Expoziție de Ex-Libris *George Enescu*, Bacău, România // 2005 - Expoziție de grup, proiecte, diplomă - licență, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România

2004 - Expoziție de Ex-Libris *Ioan Slavici*, Arad, România // Salonul de Artă, Muzeul de Artă, Timișoara, România // Expoziție: grafică de șevalet, gravură, Desfina, Grecia

2003 - Expoziție, prezentare de banner pentru festivalul *Student Fest*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România // Expoziție de grup Galeria *Mansarda*, Facultatea de Arte și Design, Timișoara, România

2002 - Expoziție de promovare a Facultății de Artă din Timișoara, Facultatea de Științe Economice, Timișoara, România // Expoziție de promovare a Facultății de Artă din Timișoara, Alba Iulia, Turnu Severin, România

2001 - Expoziție de grup, Liceul de Artă Dinu Lipatti, Pitești, România

**Expoziție personală:**

2011 - *Orașul orb*, Muzeul de Artă, Bistrița Năsăud, România curator Adriana Barna

**Tabără de creație:**

2004 - Tabăra internațională de creație, Desfina, Grecia

**Premii și diplome:**

2010 - Premiul național Debut 2010, organizator Complexul Muzeal Bistrița-Năsăud, România

2010 - Diplomă din partea Institutului de Cultură, Durango, Mexic

**Group exhibitions (selection):**

2012 - *Grounds- the Heraldry of the Light*, Brancusi Hall, the Parliament Palace, Bucharest, Romania

2011, 2012 - *The Romanian Graphics*, Căminul Artei Gallery, Bucharest; *Dana* Galleries, Iasi, Romania

2011 - The Meeting Point International Biennial, Arad, the 3<sup>rd</sup> edition, Romania // *Xylography - Stylistic Matrix 5*, The Contemporary Art Museum, Gomez Palace, Durango, Mexico // The 12<sup>th</sup> Students' Festival, *Xylography - Stylistic Matrix 5*, Durango, Mexico

2010 - The Xylography - Stylistic Matrix 4 group exhibition, the art gallery of the Ricardo Castro Theater, Durango, Mexico // *The Art Salon*, The Art Museum, Timisoara, Romania // The Faculty of Arts and Design, *Anniversary, 20 years*, *Pygmalion* Gallery, Timisoara, Romania

2009, 2011 - The *Iosif Iser* International Biennial of Engraving, Pitesti, Romania

2009 - *Xylography – Stylistic Matrix III*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania

2008 - *Mentorul, Omagiul maestrului meu Xylography - Stylistic Matrix II*, Administrative Palace, Timisoara, Romania // Group Exhibition, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania

2005 - Exhibition of Ex Libris *George Enescu*, Bacau, Romania // Group Exhibition, proiecte, diploma - license *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania

2004 - Exhibition of Ex Libris *Ioan Slavici*, Arad, Romania // *Salon of Art*, Museum of Art, Timisoara, Romania // Exhibition: easel graphics, printmaking, Desfina, Greece

2003 - Exhibition, presentation of a banner for the festival *Student - Fest*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania // Group Exhibition, *Mansarda* Gallery, Faculty of Arts and Design, Timisoara, Romania

2002 - Exhibition to promote the Faculty of Arts of Timisoara - Faculty of Economic Sciences, Timisoara, Romania // Exhibition to promote the Arts Faculty from Timisoara, Alba Iulia, Turnu Severin, Romania

2001 - Group Exhibition, Dinu Lipatti Art School, Pitesti

**Solo exhibition:**

2011 - *The Blind City*, The Art Museum, Bistrita Nasaud, România curator Adriana Barna

**Creation Camp:**

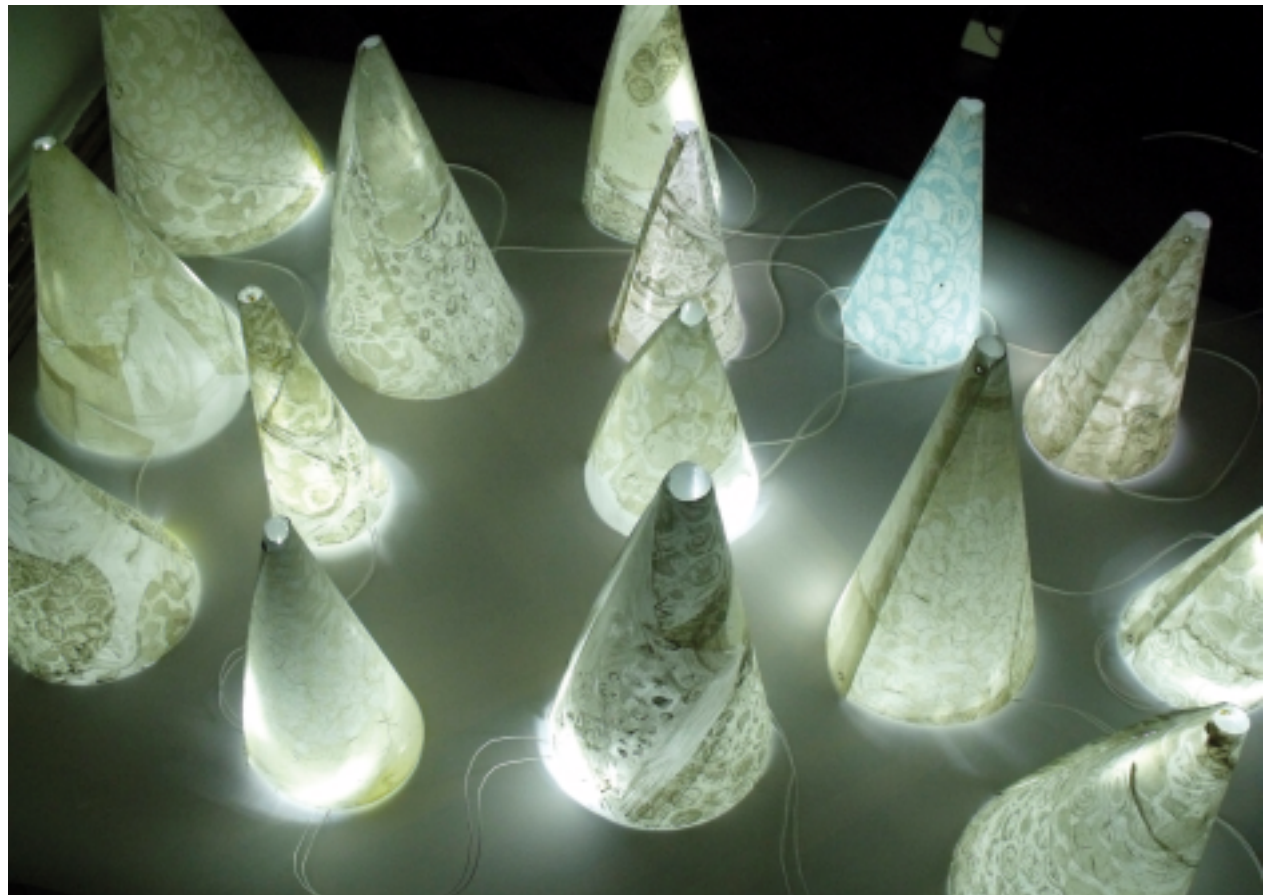
2004 - The International Creation Camp, Desfina – Greece

**Awards:**

2010 - The *Debut 2010* National Prize, organizer the Museum Complex Bistrita Nasaud, România

2010 – Diploma from the Institute of Culture, Durango, Mexico





Cristina Vlădilă Recipient pentru lumina *Container for light instalație installation*





George A. Walker are un Master în Comunicare și Cultură la Universitățile Ryerson și York. În 2002 a fost ales ca membru al Academiei Regale Canadiene de Arte (RCA), drept recunoaștere a realizărilor sale în Artele Cărții Canadiene.

Este conferențiar universitar la Universitatea OCAD din Toronto unde predă cursuri de artele cărții și gravurii.

Este editor al achizițiilor de romane grafice pentru *Porcupine's Quill* și are șase titluri publicate la ei. Din 2000 lucrează cu normă întreagă ca designer și artist pentru Firefly Books Ltd. Are o experiență de peste 25 de ani în activitatea editorială, colaborând atât cu marile edituri comerciale, cât și cu tipografiile private.

Este autorul popularei cărți *Manualul Artiștilor Xilografi* (Firefly 2005), aflată acum la a doua ediție și este recunoscut pentru cartea sa de istoria artei privind romanele grafice, *Martorul Grafic* (Firefly 2007), vândută în peste 16.000 de copii.

Din anul 1984, cărțile sale de tipar înalt au fost colecționate de instituții ca Universitatea din Toronto, Biblioteca și Muzeul Morgan, New York, Universitatea Columbia, Universitatea New York, Universitatea Princeton și Muzeul Victoria și Albert din Londra, Anglia.

Web: [www.george-walker.com](http://www.george-walker.com)

[http://www.george-walker.com/Tom\\_Thomson/Thomson.html](http://www.george-walker.com/Tom_Thomson/Thomson.html)

## Walker George, Canada

George A. Walker holds an MA in Communication and Culture from Ryerson and York University. He was elected to the Royal Canadian Academy of Arts (RCA) in 2002 in recognition of his achievements in Canadian Book Arts.

He is an Associate Professor at the OCAD U where he teaches book related arts in the Printmaking program.

He is the graphic novel acquisitions editor for the *Porcupine's Quill* and has six titles in print with them. Since 2000 he has worked full time as designer and artist for Firefly Books Ltd. He has over 25 years of experience in publishing both with large commercial publishers and private presses.

He is the author of the popular how-to book, *The Woodcut Artists' Handbook* (Firefly 2005) now in its second edition, and is recognized for his art history book on wordless novels, *Graphic Witness* (Firefly 2007) which has sold over 16,000 copies.

Since 1984 his letterpress printed artists' books have been collected internationally by institutions such as the University of Toronto, Morgan Library and Museum N.Y., Columbia University, N.Y. and Princeton University N.J. and the Victoria and Albert museum in London England.

Web: [www.george-walker.com](http://www.george-walker.com)

[http://www.george-walker.com/Tom\\_Thomson/Thomson.html](http://www.george-walker.com/Tom_Thomson/Thomson.html)

George Walker Gânduri de pasăre 2 *Bird Thoughts 2* xilografură woodcut



P/10

George Walker



Născut în 1982 la Mediaș, jud. Sibiu, România

Din 2008 este doctorand la Universitatea Națională de Arte din București  
2004/2006 - Masterat în grafică la Facultatea de Arte și Design, Timișoara  
2000/2004 - Facultatea de Arte și Design, secția grafică, Timișoara

Trăiește și lucrează în București.

Activează ca artist în următoarele domenii:

desen, gravură experimentală, video-instalații, performance, artă urbană

Membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România

## *Zgondoiu Mihai, România*

Born on 5th of February 1982, in Medias, Sibiu County, Romania

Since 2008 Ph.D., National University of Arts Bucharest, Fine Arts Departament, Romania

2004/2006 – MA at the Western University of Timisoara, Fine Arts Department, , Romania, Printmaking

2000/2004 – Western University of Timisoara, Fine Arts Department, Printmaking, Romania

Lives and works in Bucharest, Romania.

Activates as a visual artist in the following areas:

drawing, experimental-print, video-nstallations, performance, urban art.

Member of the U.A.P. (Association of Visual Artist of Romania)

**Expozitii personale (selecție):**

2009 - KITSCH-ME Anniversary, *ParadisGaraj*, București, România  
2009 - ME MATRIX, Galeria *Calina*, Timișoara, România  
2008 - ME, Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Bruckenthal, Sibiu, România  
2006 - WANTED FOR, *Café Papillon*, Timișoara, România

**Burse & Workshop-uri:**

2008/2011 - Bursă Doctorand, Universitatea Națională de Arte din București, România  
2007 - Bursa de inspirație, Fundația *Artintrans*, Viena  
2006 - Bursa de Creație, Fundația *Ioana Crăciunescu-Urgent*, Paris, Franța  
2003/2004 - Bursa de Performanță, Facultatea de Arte și Design, Timișoara, România  
2003 - Workshop Casa Blue, Fundația *Kaja West* Enshede, Olanda

**Premii (selecție):**

2008 - Premiul II Concursul Național de Ex-Libris *St. L. Roth*, Mediaș, România  
2008 - Premiul de Excelență pentru activitatea în domeniul Artelor Plastice, Primăria și Consiliul Municipiului Mediaș, România  
2005 - Premiul *Graficianul de carte al anului 2005* - APLER, Câmpina, România  
2004 - Premiul *Graficianul de carte al anului 2004* - Revista *Tomis*, Constanța, România  
2004 - Premiul II, Trienala Internațională de Ex-Libris *Ioan Slavici*, Arad, România  
2003 - Premiul revistei *Convorbiri Literare*, Ex-Libris *Nichita Stănescu*, Iași, România  
1999 - Premiul Editurii *Humanitas* pentru grafică, România  
1999 - Premiul APLER pentru grafică (Asociația Publicațiilor Literare și Editurilor din România)

**Solo exhibitions (selected):**

2009 - KITSCH-ME Anniversary, *ParadisGarage*, Bucharest, Romania  
2009 - ME MATRIX, *Calina* Gallery, Timisoara, Romania  
2008 - ME, National Contemporary Art Gallery, Bruckenthal Museum, Sibiu, Romania  
2006 - WANTED FOR..., *Papillon* Gallery, Timisoara, Romania

**Scholarships:**

2008/2011 - PhD scholarship, National University of Arts Bucharest, Romania  
2007 - Inspiration Grant, Foundation *Artintrans*, Viena, Austria  
2006 - *Ioana Crăciunescu-Urgent* Foundation Grant, Paris, France  
2003 - Workshop Casa Blue, Foundation *Kaja West* Enshede, Holland  
2003/2004 – Scholarship for Performance, Western University of Timisoara, Fine Arts Department, Romania

**Awards (selected):**

2008 - 2nd prize at the National Contest of Ex-Libris *St. L. Roth*, Mediaș, Romania  
2008 - The Award of Excellency for the activity in the Visual Arts area, The City Hall and the Council of Mediaș, Romania  
2005 - *The Book Illustrator of the Year 2005* Prize from APLER (The Association of Literary Publications and Publishing Houses, Romania)  
2004 - *The Book Illustrator of the Year 2004* Prize *Tomis* Magazine, Constanta, Romania  
2004 - 2nd prize at the International Triennial of Ex-Libris *Ioan Slavici*, Arad, Romania  
2003 - The award of the *Convorbiri Literare* Magazine, National Competition of Ex-Libris *Nichita Stănescu*, Iasi, Romania  
1999 - The prize of the *Humanitas* publishing house, for graphics, Romania  
1999 - The APLER award for graphics The Association of Literary Publications and Publishing Houses, Romania



Mihai Zgondoiu Gemenii *Twins* tehnică mixtă mixed technique





Mihai Zgondoiu Capitalism Capitalism tehnică mixtă *mixed technique*



Născut în 9 mai 1989, Odorheiu Secuiesc, jud Harghita, România

2008 - Liceul de Artă Pallo Imre, Odorheiu-Secuiesc, Harghita, România

2011 - Facultatea de Arte și Design, Universitatea de Vest, Timișoara, România

2012 - Bursă de studii *Erasmus*, Polytechnic Institute of Braganca, Braganca, Portugalia

2011 - Premiul pentru tineret al Salonului Artelor Vizuale ed. 2011, Muzeul de Artă Timișoara, România

2010 - Diploma de Onoare la expoziția *Xilogravura Matrice-Stilistica 4*, Festivalul Cultural Revueltas, Durango, Mexic

robertzsombori@yahoo.com

## Zsombori Robert, *România*

Born on the 9<sup>th</sup> of May 1989, Odorheiu Secuiesc, Harghita County, Romania

2008 - The “Pallo Imre” High School, Odorheiu-Secuiesc, Harghita, Romania

2011 - The Faculty of Arts and Design, West University, Timisoara, Romania

2012 - Erasmus Scholarship, Polytechnic Institute of Braganca, Portugal

2011 - Youth achievement award of the Visual Arts Exhibition, The Art Museum, Timisoara, Romania

2010 - Diploma of honour at The *Xylography –Stylistic Matrix IV* Exhibition, Durango, Mexico

robertzsombori@yahoo.com

**Expoziții de grup și colective:**

2012 - Bienala de grafică *Grafikai Szemle II*, Muzeul Național Secuiesc, Sf. Gheorghe, România  
2012 - Zilele Maghiare Bănățene XVII, Galeria *Helios*, Timișoara, România  
2011 - Salonul Artelor Vizuale – Muzeul de Artă, Timișoara, România  
2011 - *Xilogravura-Matrice Stilistică 5* - Muzeul de Artă Contemporană - Gomez Palacio - Mexic  
2011 - *Plein Air`II*, Varosi Galeria, Csongrád, Ungaria;  
2011 - Expoziția Taberei Internaționale de Creație *Plein Air - Csongrad 2011*, Galeria Facultății de Arte, Szeged, Ungaria  
2011 - Salonul Tinerilor Artiști ediția I, Galeria *Helios*, Timișoara, România  
2011 - *Scrieri și descrieri / Grafică*, Galeria *UNArte*, București, România  
2011 - Expoziția concursului de artă *Renaștere*, Art Vox Center, Timișoara, România  
2011 - *Start Off*, Expoziție de Grafică și Sculptură, Galeria *Casa Matei*, Cluj-Napoca, România  
2011 - *Scrieri și descrieri*, Expoziție de Grafică, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România  
2011 - Expresii Grafice / Grafica & Sculptura, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România;  
2011 - *Xilogravura-Matrice Stilistică 5*, Festivalul Cultural Universitar, Durango, Mexic;  
2011 - Anuala Artelor Grafice, *Student Grafic*, Galeria *Mansarda*, Timișoara, România  
2010 - *Xilogravura-Matrice Stilistică 4*, Festivalul Cultural *Revueltas*, Durango, Mexic  
2010 - Bienala de grafică *Grafikai Szemle I*, Muzeul Național Secuiesc, Sf. Gheorghe, România;  
2010 - Zilele Maghiare Bănățene 3, Galeria *Helios*, Timișoara, România;  
2010 - Expoziția de Aniversare a 40 de ani, Liceul de Artă *Pallo Imre*, Odorheiu, Secuiesc, România

**Expoziții personale:**

2009 - *Boghi & Robi*, Galeria *Olteanu Art*, Timișoara, România

**Tabere de creație:**

2012 - Tabără Internațională de Creație Mraconia-Dubova, I. Mercea, ediția 30  
2010 - Practica de specialitate, Poiana Mărului  
2011 - *Plein Air*, Csongrad, Ungaria.

**Workshop:**

2012 - *AccesArt*, Workshop de Gravură, Piața Unirii, Timișoara, România

**Group exhibitions:**

2012 - The “Grafikai Szemle II” Biennial of graphics, National Szekler Museum, Sfantu Gheorghe, România  
2012 - The Magyar Days of the Banat XVII, Helios Gallery, Timisoara, Romania  
2011 - The Visual Arts Exhibition- The Art Museum, Timisoara, Romania  
2011 - *Xylography - Stylistic Matrix V*, The Contemporary Art Museum, Gomez Palace, Durango, Mexico  
2011 - *Plein Air`II*, Varosi Gallery, Csongrád, Hungary  
2011- *Plein Air International Creation Camp, Csongrad 2011*, the Gallery of the Art Faculty, Szeged, Hungary  
2011 - The Exhibition of the Young Artists, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania  
2011 - *Writings and descriptions/ Graphics*, *UNArte* Gallery, Bucharest, Romania  
2011 - Exhibition of the *Renascence* art contest, Art Vox Center, Timisoara, Romania;  
2011 - *Start Off*, Exhibition of Graphics and Sculpture, *Casa Matei* Gallery, Cluj Napoca, Romania  
2011 - *Writings and descriptions* Graphics, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania  
2011- *Graphical Expressions*, Graphics & Sculpture, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania  
2011 - The Annual Exhibition of the Graphic Arts, *Student Graphic*, *Mansarda* Gallery, Timisoara, Romania  
2010 - *Xylography–Stylistic Matrix IV*, Durango, Mexico  
2010 - *The Grafikai Szemle I*, Biennial of graphics, National *Szekler* Museum, Sfantu Gheorghe, România  
2010 - *The Magyar Days* of the Banat 3, *Helios* Gallery, Timisoara, Romania  
2010 - *40 Years Anniversary* exhibition, *Pallo Imre* High School, Odorheiu-Secuiesc, Romania

**Solo exhibitions:**

2009 - *Boghi & Robi*, *Olteanu Art* Gallery, Timisoara, Romania

**Creation Camps:**

2012 - The International Creation Camp, Mraconia-Dubova, Mercea, 30<sup>th</sup> edition, Romania  
2010 - Specialized training, Poiana Mărului, Romania  
2011 - *Plein Air*, Csongrád, Hungary.

**Workshop:**

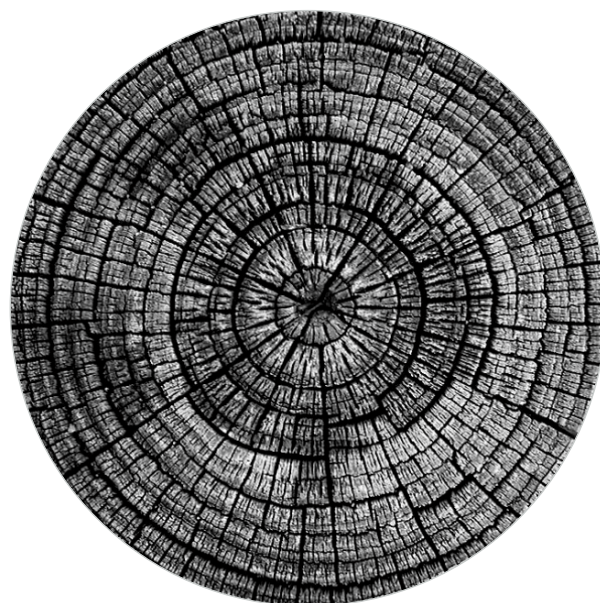
2012 - *AccesArt*, Workshop of Engraving, Union Place, Timisoara, Romania



Robert Zsombori Orizont II *Orizont II* linogravură *linocut*



Robert Zsombori Orizont III *Orizont III* linogravură *linocut*



Organizare expoziție - Dan Basarab Nanu, Mariana Cocos  
Concepție catalog, tehnoredactare computerizată - Anca Tofan  
fotografii - Simona Andrei

**Director**  
**Dan Basarab Nanu**





**MUZEUL DE ARTA VIZUALA GALATI-ROMANIA**  
**VISUAL ART MUSEUM GALATI-ROMANIA**

**septembrie - octombrie 2012**

